

ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE
***NEWSLETTER* No. 32**
October, 2008

Table of Contents

News from the President.....2

A Note from the Editor.....3

Association News.....3

**Constitution of the Association for Korean Studies
in Europe.....4**

Honorary Members of AKSE.....6

**AKSE Representatives to Annual Meetings of the
Association for Asian Studies.....6**

Country Reports

Austria.....7

Czech Republic.....13

France.....14

Germany.....22

Great Britain.....30

Hungary.....41

The Netherlands.....42

Russia.....44

NEWS FROM THE PRESIDENT

According to the calendar it is summer, but the branches of the tree outside my window violently move up and down in a gale force wind while dark clouds from time to time unleash torrents of rain. Rain or shine, however, the preparations for AKSE activities continue. On 21 August, 2008 the *Fifth Korean Studies Convention for Graduate Students in Europe* will begin, this year to be held in Leiden. Originally this was not an AKSE activity, the graduate students themselves taking charge of the entire organisation together with local teachers. This will not radically change, but AKSE will every year at the end of July include a request for funding of the convention of the following year to the Korea Foundation in its request for other activities and when necessary encourage graduate students to organise a convention. This will facilitate the work of the graduate students who are organising next year's conference and promote continuity.

Preparations are also under way for the 2009 AKSE Biennial Conference in Leiden. At the moment when I write this, many among you probably are working on paper or panel proposals to meet the 31 August deadline. We will attempt to accommodate as many papers as in Dourdan last year, but the strong Euro probably will force us to shorten the conference by a day. Even if it is one day shorter, however, the AKSE Conference will still be one of the most extensive and attractive Korean Studies conferences in the world. We shall keep you informed of new developments as soon as possible.

Thanks to the Korea Foundation we have continued the European Programme for the Exchange of Lecturers (EPEL), and our practice to financially support two AKSE members to take part in the Annual Meeting of the Association for Asian Studies in the United States. In fact, at the suggestion of our tireless bibliographer Frank Shulman, in 2009 we intend also to send a European librarian from among the AKSE members to the AAS conference to take part in the special meeting of resource specialists.

Another programme for which the Korea Foundation provides funding, the fellowships for graduate students, this year has been continued in a slightly revised form, for the first time including not only West-European, but also Middle and East-European countries (with Russia remaining as a separate region).

(For details see the KF website: <http://www.kf.or.kr:8080/eng/program/fellowship3.jsp>)

I have said it before, but AKSE thrives thanks to the activities of its members. I sincerely hope that many of you will avail yourselves of the programmes that are running and that many of you also will suggest new ways to promote Korean Studies in Europe. I look forward to your feed-back (B.C.A.Walraven@let.leidenuniv.nl).

Boudewijn Walraven

A NOTE FROM THE EDITOR

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 33 will be **31 JULY, 2009**. This year there has been a disappointly low supply of information about our activities across Europe and consequently the *Newsletter* is smaller than usual. Please remember that the *Newsletter* is the prime means for keeping ourselves informed about each other's work.

Please note the following:

1) As the *AKSE Newsletter* is a European publication, the spelling conventions follow British **NOT** American usage. Therefore, 'programme', 'centre', and 'colour' are the preferred spellings except in those cases where the American spelling is the form which is used in a book title or the name of a conference.

2) AKSE, as a scholarly community, supports the use of the **McCune-Reischauer System**. **Be sure that all submissions use this system** and not any other, unless the Yale System is used for linguistic purposes or a non-standard Romanisation is used in a title or is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee. The New Government System brought out by the ROK Government is not acceptable.

Please submit your next report according to the format instructions given on the inside back cover.

James H. Grayson

ASSOCIATION NEWS

2009 AKSE Conference

The Centre for Korean Studies at the University of Leiden will host the twenty-fourth biennial conference of the Association for Korean Studies in Europe from 17 to 21 June, 2009 at the Holiday Inn Hotel in Leiden, The Netherlands. Anyone wishing to attend the Conference should contact the Conference Organiser Dr. Koen De Ceuster by post at the Centre for Korean Studies, Leiden University, 2300 RA Leiden, The Netherlands or by email at akse2009@gmail.com. Information about the Conference may also be found on the Association's website at www.aske.uni-kiel.de.

Changes to the Association's Constitution

To better reflect regional interests, the AKSE Council will propose an amendment to Article 8 of the Constitution, the article which deals with the composition of the Council, by adding two extra members to the Council.

The proposed amendment to the first part of Article 8 will read in the following way :

'The Council of the Association shall consist of:

- a President;
- a Vice-President;
- a Secretary;
- a Treasurer;
- a Councillor for Public Relations;

a Councillor for Membership Affairs; and two other persons.’

The remainder of Article 8 would remain unchanged. For the full text of the Constitution see the Constitution reprinted below in this year’s Newsletter or consult the AKSE website. The amendment will be put to a vote in the Membership Meeting to be held during the 2009 Biennial Conference.

CONSTITUTION OF **THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE**

(as amended 1989)

NAME

1. The name of the Association shall be ‘The Association for Korean Studies in Europe’ (AKSE).

OBJECTS

2. The Association shall be non-political and its objects shall be:

- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
- to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

MEMBERSHIP

3. The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

4. Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on January First of each year.

5. Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;

- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

6. Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

COUNCIL

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:

- a President;
- a Vice-President;
- a Secretary;
- a Treasurer;
- two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

AMENDMENTS

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez

Martina Deuchler

Dieter Eikemeier

Lev R. Kontsevich

Li Ogg (1928-2001)

Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)

Marc Orange

Halina Ogarek-Czój (1931-2004)

Robert C. Provine

Vladimir Pucek

Werner Sasse

William E. Skillend

Frits Vos (1918-2000)

AKSE REPRESENTATIVES TO ANNUAL MEETINGS OF THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

Year Delegate(s)

1995: Youngsook **Pak** (SOAS).

1996: Alain **Delissen** (Paris), Hendrik H. **Sørensen** (København).

1997: Roland **Wein** (Dortmund), Koen **De Ceuster** (Leiden).

1998: Anders **Karlsson** (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).

1999: Marion **Eggert** (Bochum), Boudewijn **Walraven** (Leiden).

2000: no application.

2001: Werner **Sasse** (Hamburg), Antonetta **Bruno** (Roma).

2002: no application.

2003: no application.

2004: Valérie **Gelézeau** (Paris), Marie-Orange **Rive-Lasan** (Paris).

2005: Carl **Saxer** (København).

2006: Rüdiger **Frank** (Wein), Shino **Toyoshima** (London).

2007: no application.

C O U N T R Y R E P O R T S

AUSTRIA

Wein

Universität Wien

Institut für Ostasienwissenschaften, Koreanologie

General Information:

In 2007 and 2008 the Korean Studies section (*Koreanologie*) at the Department of East Asian Studies at University of Vienna focused on the establishment of Korean Studies programmes as well as the editing of Koreanist journal *Wiener Beiträge zur Koreaforschung* and the organisation and holding of symposia. In spring 2008 the final steps for the implementation of Korean Studies programmes at the University of Vienna were taken. Starting from fall semester 2008 Korean Studies Bachelor and Master degree programmes will be available as regular academic programmes.

On November 23 and 24 2007 the Koreanist symposia *Koreawissenschaftliche Tage* and *Confucianism in Korea* were held at University of Vienna hosted by the Korean Studies section (Koreanologie). Sixteen participants from seven countries presented papers at the two conferences. *Koreawissenschaftliche Tage* is held annually in late November.

The first issue of Korean Studies Journal *Wiener Beiträge zur Koreaforschung* has been released in June 2008. The journal edited by Koreanologie section of the Institut für Ostasienwissenschaften at the University of Vienna will appear annually and is open to contributions in German and English. The first issue contains four articles and three book reviews. The second issue is scheduled to be released in early 2009.

Scholars' Reports:

Choi Ji-Young, research assistant at Koreanologie since 2005 and lecturer since 2007, did research at Seoul National University in January and February 2008 participating in University of Vienna's Academic Partnership Programme.

Prof. Dr. Rainer Dormels, presented the following papers: 1) 'On the Human Rights Situation in North Korea' VIMUN (Vienna International Model United Nations) 2007, Human Rights Council (HCR), United Nations, Vienna, 6 August, 2007; 2) 'The Impact of Democratization Processes on the Recruitment of Cabinet Ministers in South Korea', 한국학세계대회 Pusan, 24 September, 2007; 3) 'Ministers Allocation in the Administration', *International Workshop on Governability across Regime Types*, University of Edinburgh, 25 October, 2007; 4) with **Kristian Pál Kaszás**: „Stadtstrukturanalyse von 27 nordkoreanischen Städten anhand von Hybridkarten“, *Koreawissenschaftliche Tage* 2007; University of Vienna, 23 November, 2007; 5) 'Political Influences on the Naming of Waters – by the Example of the Persian/Arabian Gulf and the Japan Sea/East Sea', *Standardization of Geographical Names with Special Reference to the East Sea*, Northeast Asian History Foundation, Seoul, 6 December, 2007; and 6) <洪武正韻譯訓에서 反切字와 洪武正韻譯訓對譯音과의 관계>, 제 1 회 BK21 한국어문학세계화교육연구사업단 국제학술회의, Seoul, 20 December 2007 .

Together with **Kristian Pál Kaszás** and with financial support from the Academy of Korean Studies he worked on the project 'Creation of Hybrid-Maps and Structure Analysis of North

Korean Cities'. Prof. Dormels also attended the following symposia: 1) „Koreawissenschaftliche Tage“, Koreanologie, University of Vienna, 24 – 25 November, 2006; 2) AKSE 2007 Conference, Dourdan, France, 16 – 20 April, 2007; 3) „Tag der Angewandten Geographie“, Österreichischer Verband für Angewandte Geographie (ÖVAG), Institut für Geographie und Regionalforschung, University of Vienna, 16 May, 2008; 4) [Symposium GeoNames08](#): “Geographical names as part of the cultural heritage”, Austrian Academy of Sciences, Vienna, 19.-21 May, 2008; and 6) „Südkorea trifft Österreich – Kultur, Bildung, Vermittlung hier und dort“, EDUCULT/MQ, Vienna 30 May, 2008.

Philipp Haas, research assistant at the Koreanologie section since September 2006, presented a paper on Korean monochrome painting of the 1970s and 80s „Komparative Studie zur Rolle ästhetischer Konzepte in koreanischer und westlicher Monochromie“ at the symposium *Koreawissenschaftliche Tage* on 23 November, 2007. Since December 2007 he has been working as a member of the editorial staff of the Korean Studies journal *Wiener Beiträge zur Koreaforschung*. With support from the Korean Literature Translation Institute (LTI Korea) Mr. Haas is currently working on German translations of contemporary Korean literature.

Kim Mi-hee and **Lee Miho**, Korean language lecturers in the Koreanologie section, attended the *First European Workshop for Korean Language Education* from September 7 to 9 2007 at Warsaw, Poland.

Dr. **Andreas Schirmer**, lecturer in the Koreanologie section for a block course in April 2008, is enrolled in a PhD programme at the Department for Korean Language and Literature of Seoul National University (SNU) on invitation of the Korean government since September 2005. Since March 2007 he is also teaching at the Translation Academy of the Korean Literature Translation Institute. While attending various postgraduate seminars at SNU, he is pursuing research on joke telling in contemporary Korea. On October 5 2007 he delivered a lecture at Soongsil-University, in German and Korean language, on the culture and art of telling canned jokes.

Publications:

Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften, Universität Wien (ed.): *Wiener Beiträge zur Koreaforschung*. Band I. Wien: Praesens 2008. 133 p.

Dormels, Rainer: “Political influences on the Naming of waters – by the example of the Persian/Arabian Gulf and the Japanese Sea/East Sea“. Northeast Asian History Foundation: Standardization of Geographical Names with Special Reference to the East Sea; Seoul 2007, p. 41-54.

-----, <한국학과 한국정치학회(Han'gukhak-kwa han'guk-jöngch'ihakhoe [Koreanologie und die Koreanische Gesellschaft für Politikwissenschaften])>. 한국정치학회소식 제31권 제3호 (Han'guk-jöngch'ihakhoe-sosik che 31 kwön che3 ho [The Korean Political Science Association Newsletter, 31/3]), 2007, p. 16-17.

-----, <洪武正韻譯訓에서 反切字와 洪武正韻譯訓對譯音과의 관계 [Die Beziehungen zwischen den Fanch'ieh des Höngmu-jöngün-yökhun und seinen Lautungen]> in: 서울대학교 BK21한국어문학세계화교육연구사업단 [Seoul University BK 21 AG zur Erforschung der Pädagogik der Globalisierung im Felde der Koreanologischen Sprach- und Literaturwissenschaften (Hrsg.)]: 세계 속의 한국어문학 [Die Koreanologischen Sprach- und Literaturwissenschaften in der Welt]. Seoul 2007, p. 204-218.

-----, „Geleitwort zur Herausgabe der Wiener Beiträge zur Koreaforschung“. Koreanologie/ Institut für Ostasienwissenschaften, Universität Wien (ed.): Wiener Beiträge zur Koreaforschung. Band I. Wien: Praesens 2008. p. 7-8.

-----, „Die Wohnsitze der oberen Zehntausend in der Republik Korea (Südkorea)“. Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften, Universität Wien (ed.): Wiener Beiträge zu rKoreaforschung. Band I. Wien: Praesens 2008. p. 11-50.

Haas, Philipp [book review]: *Silke von Berswordt-Wallrabe: Lee Ufan – Begegnung mit dem Anderen. Erfahrungen von Konfrontation und Koexistenz im Werk von Lee Ufan*. Göttingen: Steidl 2007. Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften, Universität Wien (ed.): Wiener Beiträge zur Koreaforschung. Band I. Wien: Praesens 2008. p. 127-133.

Schirmer, Andreas: „Subversive Kunst – antipolitischer Einzelner. Kim Soo-Youngs Poetik im Licht seiner Übersetzungen und vor der Folie der Debatte über das ›aufrührerische Gedicht‹“. Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften, Universität Wien (ed.): Wiener Beiträge zur Koreaforschung. Band I. Wien: Praesens 2008. p. 77-118.

-----, [translation and afterword], Lee Tae-Jun: *Warten auf Mama.*- Zürich: Nord-Süd 2007.

Institut für Ostasienwissenschaften, East Asian Economy and Society

Scholars' Reports:

Ms. Sabine Burghart, M.A., a political scientist, entered Prof. Frank's team in January 2008 as a full-time Research Assistant. Prior to this position (2004-2007) she worked as project manager at the Korea Office of the German Friedrich Naumann Foundation for Liberty in Seoul where she was in charge of the Foundation's training programs on market economy in the DPR Korea. Her current research is focusing on the question of knowledge transfer to the DPRK. Starting with the fall semester 2008 she will give seminars on political systems in East Asia with a focus on South and North Korea, China and Japan. Ms. Burghart holds an M.A. degree in Political Science from the University of Leiden. She gave the following presentation: 'Eulen nach Pjöngjang tragen? – Theoretische Überlegungen zur Frage effizienten Wissenstransfers nach Nordkorea', Ostasienforum, Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien, 11 June, 2008.

Prof. Dr. Rüdiger Frank reports that he has continued his research and teaching with a focus on the study of Korea as part of the East Asian region at the University of Vienna. Two full-time academic assistants have been added to his team, **Ms. Sabine Burghart** and **Dr. Lukas Pokorny**. In June 2008, Frank was convenor of the Europe-Asia Working Group at the biennial General Conference of the European Association for Development Research and Training Institutes (EADI) in Geneva. He acted as a referee for the British Academy, Korea Foundation, the University of Ottawa, SUNY Press, the European Journal for East Asian Studies, Comparative Politics, Acta Koreana, Political Studies, and others. Prof. Frank continued his talks in the ERASMUS exchange programme at the University of Geneva. Together with Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares, he edited the second volume of the yearbook *Korea: Politics, Economy, Society* (Brill). In 2008, Prof. Frank became a Member of the Board of Editors of the newly created series *Brill's Korean Studies Library*, with Sun Joo Kim, Ross King, and Boudewijn Walraven. In June 2008, he was invited by the U.S. Department of State to advice the U.S. Government on developments in North Korea. He co-edited one book, contributed two chapters to edited volumes and 16 short and long

articles on Korea-related topics and gave over 20 interviews to various European, Asian and American media. He held 17 academic presentations. As a Regular Council Member of AKSE, he continued the updating of the AKSE website. Rüdiger Frank's current research continues to focus on three main areas: Development and transformation of socialist systems in East Asia, with a focus on North Korea; Korea as a case of development in the East Asian context; and international relations and regionalization in East Asia.

Prof. Frank gave the following presentations: 1) 'Research on North Korea: Some Evidence from East German Archives', Japanese-Austrian Workshop on Cultural Exchange, Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien, 3 September, 2007; 2) 'The European Model of Economic Integration and its Relevance for Korea', 21st International Conference on *International and Regional Economic Integration*, Hanyang University and Friedrich Naumann Foundation, Söul, 12 October, 2007; 3) 'Lessons from the Past? The Reconstruction of Hamhŭng as Part of the First Wave of Developmental Assistance to North Korea', East Asia Forum, University of Vienna, 24 October, 2007; 4) 'North Korea in Transition? Lessons from the European Experience?', Special Lecture, Weatherhead East Asian Institute, Columbia University, New York, 8 November, 2007; 5) 'South-North Korean Economic Cooperation After the 2007 Summit: The Economic Future of Northeast Asia', *International Symposium on the 2007 South-North Summit*, Kyungnam University, University of North Korean Studies and Korean Overseas Information Service, Söul, 19 November, 2007; 6) 'Transformation of Socialist Systems in East Asia: Is North Korea Becoming a Second China?', Inaugural Lecture, University of Vienna, 12 December, 2007; 7) 'North Korea's Path of Development, Socio-Economic Rights, and Investment', Moderator, *The 8th International Conference on Human Rights in North Korea*, Chatham House, London, 21-22 February, 2008; 8) 'East Asian Regionalization and North Korea: Causes and Effects', *International Conference on Inter-Asian Connections*, 'Workshop on Initiatives of Regional Integration in Asia in Comparative Perspective: Concepts, Contents and Prospects', Dubai, UAE, 24 February, 2008; 9) 'Changing North Korea: Beyond the Point of No Return?', Invited Speaker, Special Guest Lecture, Claremont McKenna College, Claremont, USA, 28 February, 2008; 10) 'Changing North Korea: Beyond the Point of No Return?', Invited Speaker, Special Guest Lecture, University of California at Los Angeles, 29 February, 2008; 11) 'Will North Korea Become a Second China? Economic and Ideological Issues of a Possible Transformation', Invited Speaker, Vienna Institute for International Economic Studies (WiiW), Seminar in International Economics, Vienna, 13 March, 2008; 12) 'Reshaping East Asia: Political and Economic Implications of Korea's Peace Agreement', Invited Speaker, Panelist, Launching Ceremony of the East Asian Center, World Economy Research Institute, Warsaw School of Economics, Warsaw, Poland, 14 March, 2008; 13) 'A New Mode of Governance? The New Presidency in South Korea', Invited Speaker, Special Erasmus Lecture, University of Geneva/IUED, Geneva, Switzerland, 10 April, 2008; 14) 'East Asian Regional Integration and the North Korea Issue', Invited Speaker, Special Erasmus Lecture, University of Geneva/IUED, Geneva, Switzerland, 11 April, 2008; 15) 'North Korea's Economy', Invited Speaker, Extended Special lecture, North Korea Institute, University of Georgia, Center for Global Issues, Athens (GA), USA, 23 April, 2008; 16) 'Private Markets in North Korea: Coping Measures or Indicators of an Alternative Path of Economic Development', Invited Speaker, Conference *How Societal Change in North Korea Could Impact North Korea's Stability*, U.S. Department of State, Washington, D.C., USA, 9 June, 2008; and 17) 'North Korea: East Asian Socialism, Capitalism, or What? An Analysis of Past and Current Developments', Working Group Convenor, Invited Speaker, and Session Chair, EADI General Conference, Session '21st Century Capitalisms in Europe and Asia: Developing Concepts, Institutions and Partnerships', Geneva, 25 June, 2008.

Beginning in October 2008, students can enrol for the new two-year Master's program on

East Asian Economy and Society at the University of Vienna as well as for a PhD in that subject. Since August 2007, Prof. Frank has been the Director of the Vienna School of Governance, a three-year multidisciplinary PhD programme with a budget of over 1.2 million US dollars. In this context, he organized an international lecture course on “Governance in East Asia’ with six external lecturers. He continues to be an Adjunct Professor at Korea University GSIS and at the University of North Korean Studies, as well as a research Associate at the Modern East Asia Research Centre in Leiden. In 2008, he has been appointed as Member of the Advisory Board for the creation of new PhD programmes at the University of Vienna. He became an Associate at *Japan Focus* in December 2007.

Dr. Lukas Pokorny has been a full-time Research Assistant in East Asian Economy and Society since October 2007. He completed his dissertation project entitled ‘A Comparative Analysis of the basal Functionality of Elementary Entities in the Ontological Discourse of Avicenna and Yulgok’, completing his PhD studies. His doctoral thesis will be published under the title ‘Ontological Analogies in Neo-Platonism and Neo-Confucianism: Salomon ibn Gabirol and Yi Yulgok’ in the autumn of 2008. Dr. Pokorny held courses on Premodern Korean, Religious Traditions in East Asia, and (Neo-)Confucianism in East Asia. He successfully worked out several new curricula (e.g. BA/MA Korean Studies) according to the Bologna standard. He was appointed to serve as CEEPUS (Central European Exchange Programme for University Studies) coordinator for the network ‘Studies of Religions’ at the East Asian Institute. He was elected as representative of the scientific faculty (up to Associate Professors) at the East Asian Institute. He organized the monthly series of lectures ‘Ostasienforum’. Dr. Pokorny’s present research focuses on Religious Traditions in East Asia, with emphasis on the Role of Confucianism and New Religious Movements. Among other things he is currently working on annotated translations of the *Yongbi ōch’ōn-ga* and the *Sasaeng kwisin ch’aek*.

Publications:

Frank, Rüdiger, with Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares, eds., *Korea 2007: Politics, Economy, and Society*, Leiden and Boston: Brill 2007.

-----, North Korea: between Stagnation and Reform Pressure, in: Claudia Derichs and Thomas Heberer (eds., 2008): *Introduction to the Political Systems of East Asia*, VS-Verlag fuer Sozialwissenschaften, Third completely revised edition, pp. 351-415.

-----, Korea, Democratic People’s Republic, in: German Asia-Pacific Business Association (2007): *Wirtschaftshandbuch Asien-Pazifik*, Hamburg: German Asia-Pacific Business Association, pp. 249-262.

-----, The Second Inter-Korean Summit: Four Arguments Against and Why They Could Be Wrong, in: *Korea Herald*, Seoul, 15.08.2007, p. 4, also: *Napsnet Policy Forum Online 07-060 A*, online at <http://www.nautilus.org/fora/security/07060Frank.html>.

-----, North Korea's Nuclear Weapons: Dismantlement or Disarmament, in: *Korea Herald*, Seoul, 07.09.2007, p. 4, also: *Napsnet Policy Forum Online 07-069 A*, online at <http://www.nautilus.org/fora/security/07069Frank.html>.

-----, North Korea: Economic Opening? in: *KORUM 10/2007*, Seoul: German-Korean Chamber of Commerce and Industry, pp. 48-49.

-----, ‚Das innerkoreanische Gipfeltreffen: Hohe Erwartungen und moderate Chancen’, Gastkommentar in: *Der Standard*, 02.10.2007, S. 31.

-----, 'Big Step toward Normalization of Inter-Korean Ties', *The Korea Herald*, 08.10.2007, p. 4.

-----, Demand and supply in 'Our style of socialism', in: *Korea Herald*, Seoul, 24.11.2007, p. 4; also: *Napsnet Policy Forum Online 07-091 A*, 13.12.2007, online at <http://www.nautilus.org/fora/security/07091Frank.html>.

-----, Analyzing North Korea: A Case of Herd Mentality, in: *The World Today*, Vol. 7/2008, London: Chatham House, pp. 28-29.

-----, 'Politische Ökonomie Ostasiens: Mythos und Realität', *Politix*, v.. 25/2008, pp. 18-21.

-----, 'South Korea-EU Relations During the New Administration', *The Korea Herald*, 27.02.2008, p. 4.

-----, 'Lessons from the Past: The First Wave of Developmental Assistance to North Korea and the German Reconstruction of Hamhŭng', *Pacific Focus*, v. 23, no. 1 (April 2008), pp. 46-74.

-----, 'Pragmatism and North Korea Policy', *The Korea Herald*, 01.04.2008, p. 4; reprint: *NAPSNET Policy Forum Online No. 28*, 08.04.2008, online at: <http://www.nautilus.org/fora/security/08028Frank.html>><http://www.nautilus.org/fora/security/08028Frank.html>;
reprint: *Japan Focus*, 14.04.2008, <http://japanfocus.org/products/details/2723>.

-----, 'Indonesien und Malaysia sind auf dem Vormarsch', Interview with *Wirtschaftsblatt*, April 10, 2008, p. 18.

-----, 'Socialist Neo-Conservatism in North Korea? A Return to Old Principles in the 2008 New Year Joint Editorial', *Napsnet Policy Forum Online 08-032*, 22.04.2008, online at <http://www.nautilus.org/fora/security/08032.Frank.html>.

-----, 'Dying of Starvation: Hunger in North Korea', introduction to a report by the Research Institute for the North Korean Society (RINKS), *Focus*, 06.05.2008, <http://japanfocus.org/products/details/2742>.

-----, 'U.S. Beef and Good Governance in Korea', *The Korea Herald*, 07.07.2008, p. 4.

----- with Anna Fifield): Famine and the Market: North Korea meets Keynes, in: *Japan Focus*, 21.12.2007, <http://japanfocus.org/products/details/2610>

Pokorny, Lukas, 'Aporie des inaktiven Dynamisierenden bei Yulgok'. In: Koreanologie, Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien (Hrsg., 2008), *Wiener Beiträge zur Koreaforschung I*, Wien: Praesens Verlag, pp. 65-76.

-----, 'Chuch'e: Leitprinzip für Nordkoreas Wirtschaft'. In: Institut für Politikwissenschaft (Hrsg.), *Politix 25/2008*, Wien: Institut für Politikwissenschaft, p. 13.

Pokorny, Lukas, ‘Morpheme Analysis of the *Yongbiöch’ön-ga*, Symposium ‘Ostasientag’, Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien, 9 November, 2007.

-----, ‘Functionality of Elementary Entities in the Ontological Œuvre of Yulgok and Gabirol’, Conference *Confucianism in Korea*, Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien, 25 November, 2007.

CZECH REPUBLIC

Praha

Univerzita Karlova v Praze (Charles University)

Institute of East Asian Studies, Seminar of Korean Studies

General Information:

In the 2007/2008 academic year, 15 new students were admitted to study at the Seminar, thus increasing the total number of students to approximately 50 students in four classes. Two students are also enrolled in Ph.D. course. The Seminar applied for various academic grants (most notably AKS Korean Studies Institution Grant) in order to promote at least a sustainable development but the results of these efforts are not yet known.

Scholars’ Reports:

Vladimír Glomb presented a paper ‘Zhu Xi’s Commentary on Mencius 6A:3 and its Implications for the Horak Debate’ at the 1st Conference of Czech-Slovak Sinology and took part in the research project *Origins of Historiography* where he focuses on the role of Confucian historiography, myth of Kija and Korean versions of the *daotong*. He is about to finish his Ph.D. thesis dealing with topics of the Four-Seven debate and its later reflection.

Dr. Miriam Löwensteinová rejoined the staff and acts as the head of the seminar. She is currently preparing the Czech translation of *Samguk yusa*. She took part in the Second Anthropological Conference in March 2008 held at Palacký University in Olomouc and presented a paper ‘Role of Animals in the Old Korean Literature’. In March 2008 she also delivered a lecture at Masaryk University in Brno: ‘Souls and Spirits in Religious Praxis and Imagination of Ancient Korea’.

Dr. Tomáš Horák took part in the Fourth International Conference of the Association of Korean Language Education in Central and East Europe, Sophia and in the Second EAKLE workshop in Ankara. He continues to work on the development of teaching materials and Korean dictionary and translates the works of Chinul.

Prof. Vladimír Pucek (retired) continues teaching as a part-time professor, translates various works and plans to publish a comprehensive reader of Classical Korean texts. He took part in the 1st International Translation Conference “Korean Culture in Europe: Achievements and Prospects” organized by the Korea Literature Translation Institute in Seoul, September 2007, and presented a paper ‘The Factors Influencing an Understanding of Korean Classical Literature Abroad and a State of its Translations into Czech’.

The Oriental Institute, Academy of the Sciences of the Czech Republic

Scholars' Reports:

Petr Bláha continues his research on the modern Korean history and politics and took part in the research project *Forming Identities in the 20 Century within Chinese Culture Sphere*.

Dr. Ivana Gruberova continues to work as a free-lance translator from Korean literature and Buddhist texts. At the moment, she is working on the translation of Ŭisang Daesa's Hwaom ilsung pogyedo'.

Publications:

Glomb, Vladimír: 'Yulgok Yi I (1536-1584): *Otázky o dlouhém životě a brzké smrti*' (Yulgok Yi I ▪ 谷 ▪ 珥(1536-1584): *Questions about Long Life and Early Death*). in *Studia Orientalia Slovaca* vol. 6, 2007, pp.61-80.

-----, *Chönsüpnokpyön* – 'T'oegye Yi Hwang's Critique of Wang Yangming in 1566' in *Acta Universitatis Carolinae – Philologica* 1, *Orientalia Pragensia XVI*. Praha: Univerzita Karlova 2007 (in press).

-----, 'Genealogía de "El Camino" en Corea: Yulgok Yi I y su vision del *Daotong*' in Ojeda A., Hidalgo A., *Corea Exterior, Corea interior*, CEIC, Madrid 2008, pp.37-54.

Gruberova, Ivana: O Se-jong: *Světlo vyhasnutí* (Ŏ Se-yöng, The Light of Nirvana), DharmaGaia, Praha 2008.

Horák, Tomáš: 'Wölliro paeunün parüm, ch'egyero paeunün munpöp'(Pronunciation learned by principles, grammar learned by system) in *Journal of Korean Studies* vol. 9, Sofia 2008

Klösslová, Zdenka: 'E. St. Vráz – první český cestovatel v Koreji (1901)' (E. St. Vráz – the First Czech Traveller to Korea (1901) in *Nový Orient* vol. 61 (2007).

Löwensteinová, Miriam: *Historická vyprávění z doby Tři království a Sjednocené Sily*. (Historical stories from the Samguk and T'ongil Silla Period), CERM, Brno 2007.

-----, *Slovník korejské literatury* (Dictionary of Korean Literature), Libri, Praha 2007.

-----, chapter 'Korea' in Malina, Jaroslav ed., *Kruh prstenu: světové dějiny sexuality, erotiky a lásky* (Circle of the Ring: The World History of Sexuality, Erotic and Love), CERM: NAUMA Brno 2007, pp. 891-954.

FRANCE

Paris

Université Paris Diderot / Paris 7

Unité de Formation et de Recherches Langues et Civilisations de l'Asie Orient

Section d'études coréennes

General Information:

This academic year was the first to be spent in the new campus of the Grand Moulins (Paris Rive Gauche, district 13). The East Asian Studies Department is enjoying much more better working conditions on the Fourth Floor of the Grands Moulins Building in a larger space than

previously in Jussieu (Discrit 5). The Korean Studies Department room has been planned to be next to the Korean Garden the building of which is to be delayed for several months in order to resolve technical requirements.

Results of the first year in the Grands Moulins are positive. The total of registered students in the Korean Studies Department for the first semester 2007-2008 reached the historical record of more than 100. Objective reasons lead us to think that it will not be an exception, but is the result of a tendency. For the department staff, limited in number and overloaded with work, facing the increasing of students is a challenge. Concerning education, this year was also devoted to the finalization of the four-year term studies plan. Besides, Paris-Diderot University applied for the new law about financial autonomy and will be able to make an agreement for external funding with more flexibility.

Paris-Diderot University and the Korea Foundation has planned to create a Korean Studies Center next to the « Korean Garden ». Paris 7 has offered an one-year employment contract for a secretary-librarian in charge of communication as an internal recruitment among the personnel of the University. In the absence of a qualified applicant, a second contract for external people will be established in September 2008.

Dr. Martine Prost, present chairman of the Korean Studies section, has applied for research leave for the next academic year. Mrs AHN Sujeong (teacher of Korean in the Baekseok High School, Inch'ŏn) has been recruited as a foreign language assistant for the 2008-2009 academic session. This year, two Master students of Paris 7 has been sent to Seoul as part of the exchange agreement between Paris 7 and the Korea University. They are Catherine Mathis and Sébastien Schneider. The next Master candidates of East Asian Department to depart for Korea University are Sébastien Ruel (M1), Anthony Pischedda (M1) and Gilles Le Corre (M2).

The Korean Studies Department has applied for the AKS Visiting Lectureship programme for the 2008-2009 academic session. The application was accepted in July. This year, the Department has benefitted from the teaching support of the EPEL Program. European lecturers invited by Dr. Yannick Bruneton and Dr. Choi Seung-Un were Yeon Jaehoon, lecturer at SOAS, University of London – ‘Case-marking Deviations and Dative-subject Constructions in Korean’, 30 October, 2006 ; ‘Korean Passives and Related Issues’, 27b March, 2008 as a masters’ course lecture; Dr. Natalya Ivanova, Senior Researcher from the Russian Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies, ‘Sijo and the Strict Forms of World Lyrical Poetry’ on 28 March, 2008 ; and Dr. Jeorg Plassen, assistant professor of the Rhur-Bochum University, ‘Buddho-Confucian Hybridity in Sŏlcham Kim Sisŭp's works’ on 11 April, 2008. For the 2008-2009 academic year, Korean Studies Departement has applied for three EPEL lecturers.

Scholar's Reports :

Dr. Yannick Bruneton co-organized an International Workshop of Asian Epigraphy with Professors Jean-Pierre Drège and Gerdi Gerscheimer affiliated to the Ecole Pratique des Hautes Études (EPHE), which took place in the College de France, Paris, on 16-17 October, 2007. Numerous research institutions were involved in the organization : CNRS (UMR 8155, 8173, EA 518, JE 2342), EPHE, Collège de France, Paris 7 University. About twenty specialists of epigraphy gave presentations covering India, Tibet, South-East Asia, Cambodia, China, Korea, and Japan. Librarians of EFEO presented different on-line resource programmes on Asian epigraphic materials. Specialists of Greco-Latin epigraphy participated in the general discussion. Dr. Bruneton dealt with the Korean part of the workshop by giving a communication entitled ‘Le corpus épigraphique de la Corée : caractéristiques et nouveaux

outils d'analyse'. The event was a success and a workshop on epigraphy could be organized after two years in Paris. On 21 November, 2007 Dr. Bruneton participated in the Executive Training Programme Korea (ETPK) by giving a talk about 'Images of Territory in Pre-modern Korea', in Sciences-Po Paris. On 14 December, 2007, he was invited by the graduate school of the Academy of Korean Studies (AKS) for the First Junior International Conference of Korean Studies. He presented a communication about the situation of Korean Studies in Europe: '한국학 이대로 좋은가? 유럽지역을 중심으로. At the beginning of July, he was invited by the Belfort University of Technology (UTBM) to participate in the 'Colloque international France-Corée' under the theme: 'Regards croisés sur deux sociétés face à l'occupation étrangère', organized by the research team RECITS (Laboratoire de recherche sur les choix industriels technologiques et scientifiques) and the Chŏnbuk National University. He gave a communication entitled: 'Les milieux bouddhiques coréens face à la colonisation impériale japonaise (1895-1945): entre résistance et collaboration' in which he made an appreciation of the Korean Buddhist monk Im Hyeong's works.

Dr. Choi Seung-Un, in his linguistic investigation into semantic properties of grammatical morphemes of Korean, has been focussing for several years on a certain number of key connectors and operators in search for possibilities of studying them from a pragmatic perspective. He tries to show that describing them on the basis of so-called theory of stereotypes and theory of argumentation as well can prove one of the most rewarding ways of achieving this goal. The concept of generic sentences also plays an important part in his work. Currently, he is making an attempt to extend what he has learnt about this kind of approach to linguistic problems into the description of Korean proverbs. In 2006 and 2007, he gave the following conference papers: 26 May, 2006: 'Le morphème -ke et la fonction télique', conference organized by the Centre de recherches sur la Corée (CRC, UMR 8033, CNRS/EHESS/Université Paris 7) and the Association Française pour l'Étude de la Corée (AFPEC); for the 30th Anniversary AKSE Conference in Dourdan, he organized Panel 17 (Linguistic session 1, session 28, April 19, 2007): 'Proverbes coréens', and gave a presentation entitled: 'Pour une définition des proverbes coréens'.

Publications:

Bruneton, Yannick, 'Les institutions 'hors codes' de Koryŏ (918-1392). Le bouddhisme et la construction de l'État dans la Corée médiévale' in *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient (BEFEO)*, v. 92 (2005), p. 293-320.

Choi Seung-Un, 'Le morphème -nũnde et le cadre discursif', in *Lux Coreana*, no. 1 (2006), Editions Han-Seine, p. 21-47.

École des Hautes Études en Sciences Sociales **Centre de Recherches sur la Corée**

General Information:

In 2007-2008, EHESS Centre for Korean Studies faced another year of considerable changes in its organization and activities. Although elected as Associate Professor of Korean Studies on June 16, 2007, **Prof. Valérie Gelézeau** began her position at EHESS by December of the same year. At the beginning of 2008, **Prof. Alain Delissen** was appointed director of the "Unité Mixte de Recherche Associée" (UMR¹) 8173 Chine, Corée, Japon (China, Korea, Japan) associating the EHESS and the Centre for National Scientific Research (CNRS), as

¹ designating core research institute associating academic institutions with the French Centre for National Scientific Research or CNRS

well as Paris 7 University for its Korean research section. At the same time, **Valérie Gelézeau** was designated the new Director of the Centre for Korean Studies.

Along with all these changes, and according to the calendar of research organization decided at the national level, the Centre faced the immense task of evaluating the work done since 2005 and to establish a long term scientific policy and development strategy. Three basic research projects are thus being initiated or further developed at the EHESS Centre for Korean Studies: 1. “Korean Studies and Social Sciences: Translation and Circulation” (dir. A. Delissen, see section 2.1.); 2. “Other Koreas, Other Korean Studies” (dir. V. Gelézeau); 3. “Construction of the Self and Literati Ideals” (dir. Y. Bruneton).

Despite this busy institutional backdrop, the EHESS Centre accomplished many activities. These were particularly highlighted by the 2007-2008 EHESS distinguished visiting professors: **Prof. Jun Bong-Gwan** (KAIST: Korean Advanced Institute of Science and Technologie) in January and **Prof. JaHyun Kim-Haboush** (Columbia University) in May, who both taught the special lectures series. **Dr. Antonio Fiori** (Bologna University), **Dr. Charlotte Horlyck** (SOAS), and **Dr. Owen Miller** (SOAS) were the Centre’s EPEL special lecturers in 2007-2008.

Academic Programme:

Post-graduate Programmes:

- 18 graduate students following a Ph.D. program (mostly at the EHESS, but also at partner universities such as Paris 7 University) are currently hosted for their research by the Centre for Korean Studies.
- The Centre for Korean Studies is particularly involved in two EHESS master’s program: *Asie Méridionale et Orientale* (AMO, or “Southern and Eastern Asia”) and *Territoire, Espace, Société* (“Territory, Space and Society”, in particular the specialty *Etudes comparatives du développement* or “Comparative Studies on Development”).
- Graduation at the EHESS Centre for Korean Studies:

Kim Eunyoung received her Doctorate with honoris on June 9, 2008.

Dissertation title: *Le discours des missionnaires français en Corée (1831-1886) : correspondances et relations* (Discourse of French Missionary Fathers in Korea (1831-1886): letters and accounts). Ph.D. Advisor: Prof. Philippe Boutry (EHESS and Paris I-Sorbonne University).

Regular Seminars of the Centre for Korean Studies:

a. EHESS seminars

- Alain Delissen (EHESS Professor): Geo-Socio History of Korean Studies (First and Second Semesters, bi-monthly)
- Alain Delissen and Arnaud Nanta (CNRS): Social History of Colonial Korea (First and Second Semesters, bi-monthly)
- Valérie Gelézeau (EHESS Associate Professor): Korea: Territories and Societies of the « Long Partition » (Second Semester, weekly)
- Cheong Soo-Bok (freelance lecturer): Religion and Cultural Grammar in Korea (First and Second Semesters, bi-monthly)

b. Seminars in association with partner institutions

Kim Daeyeol (INALCO Associate Professor): Cultural History of Pre-Modern Korea (First and Second Semesters, bi-monthly).

Special Lecture Series and Conferences by Invited Lecturers.

a. EHESS invited professors

Prof. Jun, Bong-Gwan (KAIST)

- 11 January, 2008: "Tragic Royals: Korean Monarchy through the Challenges of Imperialism"
- 14 January, 2008: "Difficult Birth of the Korean 'New Woman'".
- 21 January, 2008: "Reading Korean Modernity through Murder Cases: Bloody *Faits Divers* of Early Korean Twentieth Century.
- January 28, 2008: "Reading Korean Modern Culture through Scandals".

Prof. JaHyun Kim-Haboush (Columbia University)

- 5 May, 2008: "The Imjin War (1592-1598) and the Emergence of Discourse of Nation in Korea".
- 10 May, 2008, special lecture held in partnership with the INALCO: "War of Scripts: the Emergence of the Vernacular Space during the Imjin War in Korea".
- 13 May, 2008: "The Construction and Appropriation of Memories of the Imjin War and the Manchu Invasions in the Post-War Discourse of Identity".
- 19 May, 2008: "Reimagining the Nation in the Commemorative Culture of the Post-War Years".

b. EPEL special lectures

Dr. Antonio Fiori (Bologna University)

- 21 March, 2008: "Social Movements in Korea: Past and Present".

Dr. Owen Miller (SOAS)

- 16 May, 2008: "Angry Merchants and Impecunious Government: Understanding Commerce in Late Nineteenth Century Korea".

Prof. Charlotte Horlyck (SOAS)

- 30 May, 2008: "Questions of Internment in the Koryŏ Period".

2. Research projects

Han'guk hak/Korean Studies: Translations & Circulations (A. Delissen)

Based on exploratory works done in 2004 and 2005, and two workshops held in October 2006 and June 2007, this project focuses on the translation of so-called "peri-texts". 18 Korean texts (in Korean or classical Chinese, from the 14th to the 20th century, in various disciplines of the social sciences) have been introduced, translated, edited and discussed in regular monthly seminars. See *AKSE Newsletter 30* for a general presentation of the project.

North/South Interfaces in the Korean Peninsula (V. Gelézeau)

This project was awarded a French National Research Agency (ANR) label and funding in 2006. See *AKSE Newsletter 30* for a general presentation. Project participants are Prof. Eric Bidet (Hankuk University of Foreign Studies), Prof. Elisabeth Chabanol (EFEO), Prof. Sébastien Colin (Inalco), Prof. Koen De Ceuster (Leiden University), Alain Delissen (EHESS), Perrine Fruchard-Ramond (EHESS Ph.D. Candidate), Valérie Gelézeau (Prof. EHESS), Benjamin Joinau (EHESS Ph.D. candidate), Marie-Orange Rivé-Lasan (independent scholar and consultant).

The project was pursued with its regular activities: individual fieldtrips (Valérie Gelézeau in South Korea in November 2007 and in April 2008, in North Korea in the fall 2008, Perrine Fruchard-Ramond in North Korea in November 2008, Elisabeth Chabanol in Kaesŏng in

October 2007, April and August 2008, Alain Delissen in Seoul in November 2007 and April 2008, Benjamin Joinau in Shenyang in December 2007) and main workshops (Paris on January 9, 2008) and a EHESS/KASS (North Korean Association for Social Scientists) on 16-17-18-19 June 2008 (see below).

Besides individual member's participation in various conferences, the group collectively presented a poster at the 2008 AAS conference in Atlanta and a panel at the 2008 Academy of Korean Studies workshop (September 2008, Japan).

The main results of the project were as follows. The project identified between the North and the South three types of currently active "interfaces", which are together the products and the matrix of the various "myths" constructed by each Korean society *vis à vis* its counterpart:

- i. spatial interfaces such as the inter-Korean border (V. Gelézeau, E. Chabanol) or the Sino-North-Korean border which is an important place of confrontation between the two Koreas (S. Colin);
- ii. social interfaces as they are constructed by the itineraries of *ibuk ch'ulsin* South Korean elites (M.-O. Lasan), the socio-economic integration of North Korean refugees in the South (E. Bidet), or by artistic and cultural exchanges between the two Koreas (K. De Ceuster);
- iii. discursive or narrative interfaces, based on discourses emanating from each Korea about the other one, by national press agency (P. Fruchart-Ramond) or in school textbooks (A. Delissen).

At the same time, four sets of preliminary conclusions seem to be emerging and should be developed and discussed in a forthcoming international workshop in December 2008 in Paris: 1. about the notion of "interfaces" in social sciences (more efficient and relevant in the Korean case than the already widely analysed concepts of "border" or "frontier"); 2. about the geometry of these interfaces that, in the Korean peninsula, are much more complex than the simple model of contact or intersection of two groups (which provides new perspectives on the issue of Korean identities); 3. about territorial restructuring in the Korean peninsula (North Korean crisis and reforms, North/South rapprochement); about geopolitical dynamics between great powers revealed by these interfaces at the macro-regional scale in North-East Asia.

Graduate Students' Research Projects

The existence of autonomous research team work conducted and directed by EHESS Centre for Korean Studies graduate or post-graduate students is one of the unique specificities of the Centre. Currently, three collective projects are managed exclusively by EHESS students.

- a) Project 1: 'Gender Relations in Korea – the Abolition of the *hojuje*, Trajectories of a Feminist Cause' (Yim Eunsil, Ph.D. candidate in anthropology),
- b) Project 2: 'Shamanism – Epistemologic Approach of the Anthropological Discourse' (Hervé Péjaudier, Ph.D. candidate in anthropology),
- c) Project 3: 'Socio-cultural and Political Violence in Korea' (Laurent Quisefit, post-doctorate research associate).

3. Workshops and Conferences

In 2007-2008, the main workshop organised by the EHESS Centre of Korean Studies was related to the North/South interfaces project and was held on June 18 and 19, as a joint France/DPRK seminar. Through contacts established with members of North Korean KASS (Korean Association for Social Scientists / *Chosŏn Sahoe Kwahakcha Hyŏphoe*) by V. Gelézeau in North Korea in the Fall 2007, the Centre for Korean studies along with the French ANR (Agency for National Research) and the University Institute of France invited a delegation composed of Park Yong In (KASS), Jong Chol Guk (North Korean Academy of

Social Sciences, Disarmament and Peace Research Institute), and Pang Kil Nam (KASS). The workshop was held over two days, on June 18 and 19, 2008, and the following presentations were delivered: V. Gelézeau (EHESS): “North/South Korean Interfaces in the Korean Peninsula – a View from European Research in the Social sciences” ; Jong Chol Guk (DPRK Academy of Social Sciences): “Juche Idea, the Korean Peninsula, Reunification”; and Jong Chol Guk and Park Yong In (KASS): “The Foreign Policies of the DPRK – on Some Case Studies”. As a special guest, Prof. Alexandre Guillemoz chaired the workshop and Prof. Koen De Ceuster (Leiden University) was the discussant and moderator of the papers.

Scholars' Reports:

Ms. Eunjoo Carré-Na, assists researchers and works with documentation and management services. She is also involved in negotiations for electronic resources for her research unit. In 2007-2008, she undertook the project of developing the digital information service which supported her work entitled ‘How to Develop the Use of Korean Digital Documents in Europe?’ at the Biennial Conference of AKSE in Dourdan, France April 16-20, 2007. She also promoted the activities of the Center for Korean Studies (CRC) at the EHESS with her article, ‘Diverse Roles of an Information Watcher’, published by the Korean National Library in May 2007. She has also introduced four important Korean libraries in Paris on the CRC-EHESS website. She also gave the following presentations: 1) ‘Aperçu de ressources numériques coréennes : l'exemple du Centre de Recherches sur la Corée (CRC) – EHESS’, at the annual workshop of the Réseau Doc Asie of the CNRS, Lyon, France, 3-4 July 2008, and 2) ‘Yuröp Han'guk-hak-ül wihan han'guk chönjaryo sayong pangan mosaek’ (How to Develop the Use of Digital Documentation in Europe?), AKSE Conference, Dourdan, 16-20 April 2007.

In 2007, she started using private blogs and RSS for some trial services such as old documentaries, newsreels, keeping a watch on information, new publications about Korea, and current scientific events for members of the Korean Center. This led her to publish an article entitled ‘Using RSS for Library Information Services: The Case of France’, in the *Journal of Information Management*, volume 38, number 4. On July 3-4, 2008 she attended the annual meeting of Réseau Doc Asie, a professional network of librarians specializing in Asia held in Lyon, France. She gave a presentation entitled ‘Glimpses of Korean Digital Information Services: the Case of the CRC at the EHESS’.

In 2007-2008, **Prof. Alain Delissen**, taught two weekly seminars at EHESS: one, entitled ‘Social History of Colonial Seoul’ and an other one in cooperation with Arnaud Nanta, a CNRS specialist of Japanese imperial anthropology, entitled ‘Intelligence of Colonial Times’. Both were based on the analysis of a corpus of the *Chosŏn Ilbo* related to hygiene and health issues. In the wake of which two workshops with graduate students were organised in January and June.

Prof. Delissen also participated in two different academic programmes at Sciences Po, Paris: one aimed at Korean executive (ETP-K being a joint IEP-SOAS-Boconi-Yonsei programme) under V. Gelezeau's supervision; the other one called ‘Parcours d'Asie’ designed for IEP Undergraduate students. In February (11-16) he delivered a series of lectures in the Block seminar ‘Seoul City for Korean Studies’ at Bochum University. During this period, he took part in four academic conferences or workshops a) at Hanyang University, Seoul, 16-17 November with a paper on ‘Sexuality, War and Occupation’; b) in Paris, 28-29 November 2007 at the Tōdai-CNRS international workshop with a paper on ‘The Forms of Colonial Experience’; c) in Paris, 11 April 2008, at the EHESS seminar ‘Love and War’ with a paper on ‘After War/Out of Love? Lettres and Pictures of the Korean Painter Lee Chung-seop to his Japanese Wife, 1953-1955’; d) on 3 June 2008, at the CRH AHMOC seminar on ‘War Fact,

Political Fact, Military Values' with a paper on 'Uncivilised textbooks? History of the Korean War(s) between North and South'. He was in Leiden on 21-22 June 2008 for the Korea Foundation AKSE screening committee and participated as an examiner on the Ph.D. committee of Ms. Kim Eunyoung thesis (EHES) on the missionary fathers. He accepted three more students under his supervision: Park Sunghyun (Ph.D. candidate on Ko Eun, (poetry and history), and Kang Hyosu and Regis Rebinguet (Master 1 candidates).

In 2007-2008, **Prof. Valérie Gelézeau** transitioned from Marne-la-Vallée University (where she was an Associate Prof. during the first semester) and EHES, where she started her new position as Associate Prof. from the second semester on. As a consequence, during the first semester, she taught at Marne-la-Vallée a master's seminar on 'Geopolitics of the Two Koreas', whereas she started her regular duty at the EHES during the second semester with a seminar entitled 'The Inter-Korean Border : North/South Discontinuities and Interfaces in the Korean Peninsula'. She also supervised the ETP-K (Sciences Po-SOAS-Boconi-Yonsei) 'Executive Training Programme for Korea' at Sciences Po in December 2007, and taught several lectures about the geography of Korea at Paris 7 University in January, March and May. She also participated in the EPEL programme by giving a lecture on Korean apartments at SOAS in January and participating in an EPEL seminar at Bochum University in June. She supervised the work of a Master's student, Mr. Choe Kyoung-Ho, on apartment system in South Korea, and prepared the 2008-2009 registration of Mr. Cha Kumsong, the first student from the DPRK to start a Master's curriculum at the EHES.

During this period she took part in two academic conferences and organised the joint France/DPRK workshop with the KASS delegation in June 2008. To pursue her research project, she traveled to Korea twice : once in the Fall 2007, when she visited both South and North Korea, as part of a delegation organised by Prof. Leonid Petrov (Australian National University) and once in April 2008, when she conducted field research in P'aju City.

She also gave the following presentations: 1) 'An Island as an Interface : Crucial Position of Paengnyŏn-do in the Korean Border Region', AKSE Conference, Dourdan, 16-20 April 2007; 2) 'Globalization, Transformation of Housing Culture, and New Sociospatial Segregations in Seoul', Yonsei Graduate School of International Studies seminar, October 16, 2007; 3) with César Ducruet, 'North Korea's Maritime Linkages. Territorial Changes on the Korean Peninsula and New Regional Dynamics in North East Asia', LIA Tokyo University/CNRS-EHES, 3rd International Workshop, Paris, 28-29 June 2007; and 5) 'Les interfaces dans la péninsule coréenne – l'approche des sciences sociales européennes', séminaire EHES (Paris, France) et Korean Association for Social Scientists (Corée du Nord), EHES, Paris, 18 June, 2008.

Publications:

Carre-Na, Eunjoo, 'Tosŏgwan chŏngbo sŏbisŭ-rŭl wihan RSS kisul-ŭi ũngyong : p'ŭrangŭ sarye-rŭl chungsimŭro' [Using RSS for Library Information Services : The Case of France] in *Chŏngbo kwalli yŏn'gu (Journal of Information Management)* v.38 (2007) no. 4, pp. 119-143.

-----, 'Chŏngbojigi-ŭi irindayŏk' [Various roles of documentary watcher] in *Tosŏgwangye* [Library Network] May, 2007 (Kungnip chungang tosŏgwan [South Korean National Library]), pp. 34-37.

(http://www.nl.go.kr/pds/research_data/text/newsletter/200705/0705libray_grard.htm)

Delissen, Alain, « Carrefours historiques, carrefours historiographiques : les nouveaux passés de la Corée du Sud », *Materiaux pour l'histoire de notre temps*, n°88, octobre-décembre 2007, pp.20-25.

-----, « La Corée, perle de l'empire », *L'Histoire*, n°333, juillet-août 2008.

Gelézeau, Valérie, 'Korean Modernism, Modern Korean Cityscapes, and Mass Housing Development : Charting the Rise of *Ap'at'ũ Tanji* since the 1969s', in Rüdiger Frank et al. (eds), *Korea Yearbook 2007. Politics, Economy, and Society*, Brill, Leiden & Boston. pp. 165-192.

-----, *Ap'at'ũ Konghwaguk. P'ũlangsũ chirihakcha-ga pon han'guk-ũi ap'at'ũ* [The Republic of Apartments: A French Geographer's Look at South Korean Apartments], Korean translation by Haiyon Kil, Seoul, Humanitas, 2007, 269 p.

-----, 'Changing Socio-economic Environments, Housing Culture and New Urban Segregations in Seoul', *European Journal of East Asian Studies*, vol. 7:2, September, 2008.

-----, with César Ducruet and Stanislas Roussin, 'Les connexions maritimes de la Corée du Nord. Recompositions territoriales dans la péninsule coréennes et dynamiques régionales en Asie du Nord-Est', *L'Espace géographique*, 03/08, septembre 2008, pp. 208-224.

-----, with Thierry Sanjuan (eds.), *Tosi-ũi ch'ang, kogũp hot'el* [Grand Hotels – Windows of the City], Korean translation by Jiyeun Yang, Seoul, Humanitas. 2007, 320 p.

-----, 'Pyongyang', *Images économiques du monde 2008*, Paris, SEDES, 2008.

-----, encyclopaedia entries « Géographie de la Corée » (Geography of Korea), « Géographie de la Corée du Sud » (Geography of South Korea), « Géographie de la Corée du Nord » (Geography of North Korea), « Culture coréenne » (Korean culture), « Séoul » and « Pyongyang » in *Encyclopaedia Universalis*, Paris, 2008. (on CD/DVDRom and book)

GERMANY

Berlin

Reports of an Individual Scholar:

Prof. Dr. Reta Rentner reports that as an independent scholar she is involved with the translation of the *Unyõng chõn* into German.

Publications:

Rentner, Reta, the following entries for *Kindlers Literatur Lexikon* (Stuttgart, Metzler-Verlag, forthcoming): 'Ch'unhyang chõn', 'Hõ Kyun', 'Hong Kildong chõn', 'Hwang Chini – Das lyrische Werk', 'Kim Sowõl – Das lyrische Werk', 'Pak Chiwõn', 'Hõsaeng chõn', 'Pak Illo', 'T'aep'yõngsa', 'Pak Kyõngni, T'oji', 'Pak Wansõ – Das erzählerische Werk', 'P'ansori', 'Ri Kiyõng – Das erzählerische Werk'.

Freie Universität Berlin

General Information:

The three-year BA major course which started during the winter semester 2005/06 has been developing successfully. The attraction for the 180 credit points (CP) mono-bachelor programme as well as for the 30 CP and 60 CP Korean language and Korean studies packages

for students of other majors is growing steadily. At the moment, there are about 90 students enrolled at the department, 45 of them majors, and another 20 to 30 students are expected for the new academic year, starting in October 2008. A historic moment was this year in July when the first student, Jan Janowski, handed in his BA thesis (an analysis of Park Geun-hye's political activities), thereby becoming the first student to complete the BA course at our department.

On 1 October 2008 the new head of department will be appointed, ending a long time application procedure. Then the door will be open for further development, first of all an MA course should be brought on the way which could probably start in autumn 2009.

During the academic year 2007/08 several special lectures had been held at the Korean Studies Department: Yang-Sook Gründel: *Yulgok and Sin Saimdang – The Flowering of Neo-Confucian Culture in Korea*; Dr Helga Picht (former professor at Humboldt University Berlin): *Commemoration for the Great Korean Author Park Kyungni*; Dr Dieter Eikemeier (former professor at Tübingen University): *On the Matter of Filial Piety in Korean Shamanistic Myths*; Dr Guy Podoler (Department of Asian Studies, University of Haifa, Israel): *Japan through Korean Eyes – the Role of the Press: Opinion Polls and Political Caricatures*; and Lee Eun Sook: *Vanished Berlin Wall – Life and Works of a Korean-German Artist*.

A highlight was the „Lange Nacht der Wissenschaften“ [Long Night of Sciences 2008] on 14 June 2008, a large-scale night-long academic event with more than 100 universities, colleges and non-university research institutes which open their lab doors, lecture halls and scientific collections to the public. After our successful debut last year, the Korean Studies Department again participated in the event as an independent institution with an overwhelming response of about 400 visitors. A programme was offered under the motto „Experience Korea with all of your senses“, which included two special lectures on Korean Zen Buddhism (Chon Namhee) and modern Korean literature (Dr Sonja Häußler and Dr Lee Yunkyung), a Korean calligraphy performance (Byong Oh Sunim), a students' report on experiences of one year study at Yonsei University and at Korea University, a film quiz as well as a *Samulnori* and a *Kimchi* workshop.

Scholars' Reports:

Dr Holmer Brochlos has been acting as the interim head of department, representing the chair for Korean Studies, until the regular professor (W3, the highest level professorship in Germany) is appointed. He taught language courses (*Korean I – V*), *Introduction into Korean History*, *Introduction into Korean Studies* and a high-level seminar *Language Usage in North Korea*. During the report period, he took part in the “1st European Korean Instructors' Workshop” in Warsaw (7-9 September 2007) and in the “1st International Translators' Conference” in Seoul (13-15 September 2007), holding a lecture on “Present and Future of Educating Korean Literature Translators”. He also participated in the workshop “Germany after Reunification and Korea toward Reunification. ROK's New North Korean Policy and German Experience”, jointly organized by the Korean Department of Free University and the Institute for East and West Studies of Yonsei University on 7 April 2008, holding a lecture on “This Year's North Korean Policy Perspectives as Seen through the 1 January Joint Editorial”. On 28 June 2008 he participated in the workshop organized by the German-Korean Society in Berlin on the topic of “Economic Policy of the New Korean Government – Perspectives for Korean-German Cooperation”, giving a presentation on “The Future of North-South-Relations after the Inauguration of the Lee Myung-bak Government”.

Chon Namhee, MA, who has been with the department as a part-time lecturer for several

years, taught language courses on all levels. During the “Long Night of Sciences 2008” event she held a lecture on Korean Zen Buddhism.

Dr Sonja Häußler taught two high-level seminars on the “History of Confucianism in Korea” as part-time lecturer in the winter term of 2007/08. In the summer term of 2008 she worked as Korea Foundation guest professor at the Free University taking over the teaching responsibilities of the former guest professor, Dr Park Kyu-hwan. Her courses were on the following subjects: Regional History and Regional Culture (2 h mid-level seminar), Biographical Excursion into Modern Korean History (4 h high-level seminar), Introduction into Korean Politics and Economy (lecture). In the report period she gave a presentation on “Teaching the Way through Artistic Medium: Some Remarks on Yi Hwangs Poetry” at the 21st International Conference on Toegye Studies in Seoul (26–27 October, 2007). She also participated as discussant at the joint workshop “Germany after Reunification and Korea toward Reunification. ROK’s New North Korean Policy and German Experience” organized by the Korean Department of Free University and the Institute for East and West Studies of Yonsei University on April 07, 2008. Together with Dr Lee Yunkyong she gave a public lecture on “Generational Change in Modern Korean Literature” in the academic event “Long Night of Sciences” held for Berlin citizens at the Free University Berlin on June 14, 2008.

Hur Joon-young, MA, a post-graduate student, has continued teaching courses in combination with Korean films. During the report period he taught mid-level seminars on *The Relations between North and South Korea as Reflected in Korean Films* and *Dynamic Korea: Integration and Integration Policy*. He was also responsible for the film quiz at the “Long Night of Sciences” event.

Dr Kim Eun-Hee, from Hankuk University of Foreign Studies, has been with the department as a part-time lecturer for Korean language courses.

Dr Lee Yunkyong, who is a specialist on comparative literature, taught two mid-level seminars on *Cultural Contact between the Own and the Alien* and on *Korean Literature since the 1960ies in Comparison*. Together with Dr Häußler she gave a lecture on *Generational Change in Modern Korean Literature* during the “Long Night of Sciences” event.

Dr Park Kyu-hwan had been appointed as a guest professor with the generous support of The Korea Foundation from September 2006 until February 2008. During the report period he taught *Introduction into Korean Culture*, a mid-level seminar *Human Rights in Korea* and a high-level seminar *Biographical Excursion into Modern Korean History*.

Dr Son Gi-Woong, from the Korea Institute for National Unification (KINU), was with the department during summer semester 2008. He taught a mid-level seminar on *Division and Unification of the Korean Peninsula*.

Publications:

Brochlos, Holmer: Gegenwart und Zukunft der Ausbildung von Übersetzern koreanischer Literatur [*Han’guk munhak pönyök kyoyug-üi hyönjae-wa mira*] in *Yuröb-esö-üi Han’guk munhwa suyong-gwa chönmang* [Korean Culture in Europe: Achievements and Prospects] (Seoul, KLTI, 2007), v. 2, pp. 530–549.

-----, ‘Korea-Studien – Studien mit Leidenschaft’ in *Koreana* 2007, v. , pp. 80 – 81.

-----, transl. with Yoo Bum-joo, *Vögel Koreas* [Birds of Korea]. (Wiebelsheim, Aula-Verlag, 2007), 375 pp.

-----, trans. Of *Der Bahnhof Sapyeong* [Sapyöng Station], by Lim Chul-Woo. In *Die Erde des Vaters* [Father's Land] (Bielefeld, Pendragon-Verlag, 2007), pp. 97–127.

Häußler, Sonja, “Teaching the Way through Artistic Medium: Some Remarks on Yi Hwang’s Poetry”, in The International Toegyehak Society, *Toegye Studies and the Leadership for the 21st Century* (Söul: Kül ingnündül, 2007), pp. 131–136.

Hamburg

Leibniz-Institut für Globale und Regionale Studien

**(German Institute of Global and Area Studies) Institut für Asien-Studien
Institute of Asian Studies (IAS)**

General Information:

As of July 2008, five Ph.D. candidates with Korea-related dissertation topics attended the doctoral programme of the GIGA German Institute of Global and Area Studies. **Ms Mascha Peters**, M.A., who was awarded a Korea Foundation Ph.D. scholarship in July 2007, is preparing a thesis on the role of the Internet in South Korea’s democratisation process and is currently in Seoul for intensive language training. **Dipl. Kulturwirt. Johannes Gerschewski**, M.A. is studying questions of legitimacy and regime stability in North Korea. Until September 2008 he will hold an IAS junior research fellowship. He will then join the newly-founded Berlin Graduate School for the Social Sciences at Humboldt University of Berlin. **Martin Schulz**, LL.M., who was awarded a Korea Foundation Ph.D. scholarship in July 2008, is preparing a Ph.D. thesis on the role of the Constitutional Court in South Korea’s political system. All three Ph.D. candidates are co-supervised by **PD Dr Patrick Köllner**, IAS Acting Director. Also part of the GIGA’s doctoral programme are **Ryōma Sakaeda**, M.A., since 2007 a research fellow at the IAS, is doing research on Japan’s security policy vis-à-vis North Korea, and **David Shim**, M.A., a research assistant at the IAS, who works on the Six Party Process. Both Ph.D. students are co-supervised by IAS Senior Research Fellow **PD Dr Dirk Nabers**.

In early March 2008, the Korea Foundation President Yim Sung-joon, along with Ms Park Hyang-joo, the then Director of Korea Foundation Berlin Office, Consul General Kim Hee-teck, the ROK’s new consul general in Hamburg, and Consul Shin Cheol-shik visited the IAS and were briefed about ongoing Korea-related activities at the institute.

As in the years before, various pieces of information on Korean Studies in Germany and beyond were distributed via an e-mail list on average three times a month. The network encompasses approx. 125 persons, mostly academics residing in Germany and South Korea. Admission to the network is open to every interested person (contact: koellner@giga-hamburg.de).

In October 2007 the first edition of the *Korea Yearbook – Politics, Society, Economy* was published by the Leiden and Boston-based Brill Publishers. The new *Korea Yearbook*, which met with wide acclaim, is an English-language successor publication to the German-language yearbook *Korea - Politik, Wirtschaft, Gesellschaft*, which had been published between 1996 and 2006 by the GIGA Institute of Asian Studies and its predecessor, the Institute of Asian Affairs (Institut für Asienkunde). The *Korea Yearbook* is edited by Professor Dr. Rüdiger Frank from the University of Vienna, PD Dr Patrick Köllner, and London-based Dr James Hoare and Susan Pares. The yearbook consists of regular overview articles and refereed articles on Korean politics, economy, and society.

The 2008 edition of the *Korea Yearbook* is scheduled for publication in October 2008 and has

the following contents: 1) Chronology of Events in the Korean Peninsula 2007, 2) Patrick Köllner, 'South Korea: 'Domestic Politics and Economy 2007-08'', 3) Rüdiger Frank, 'North Korea: Domestic Politics and Economy 2007-08'', 4) James Hoare, 'Relations Between the Two Koreas 2007-08'', 5) James Hoare, 'Foreign Relations of the Two Koreas 2007-08'', 6) Kim, Young-mi: 'Fission, Fusion, Reform and Failure in South Korean Politics: Roh Moo-hyun's Administration', 7) John Swenson-Wright, 'Assassination, Abduction and Normalisation: Historical Mythologies and Misrepresentation in Post-war South Korea-Japan Relations', 8) Alon Levkowitz, 'The Disparity Between South Korea's Engagement and Security Policies towards North Korea: The Realist-Liberal Pendulum', 9) Peter Mayer, 'Higher Education Reform in South Korea: Success Tempered by Challenges', 10) Mark Morris, 'The New Korean Cinema Looks Back to Kwangju: *The Old Garden* and *May 18*', 11) C. Kenneth Quinones, 'The US-DPRK 1994 Agreed Framework and the US Army's Return to North Korea', 12) Patrick McEachern, 'Benchmarks of Economic Reform in North Korea', and 13) Lee, Kyung Tae and Jeong Hyung-Gon: 'Trends and Prospects of Inter-Korean Economic Cooperation'.

More information about the *Korea Yearbook*, including reviews, can be found at <http://www.brill.nl/koyb>

A call for papers for the refereed-articles section of the *Korea Yearbook 2009*, which will be supported again by the Academy of Korean Studies, will be distributed in November 2008. Interested scholars are also invited to directly contact Patrick Köllner at koellner@giga-hamburg.de.

Scholars's Reports:

Dipl. Kulturwirt. Johannes Gerschewski M.A., IAS junior research fellowship holder since 2007, gave the following Korea-related presentations in 2007/2008: 1) 'An Analysis of North Korea's Historical Development from the Viewpoint of a New Ideology-Oriented Framework of Totalitarianism', 2008 Conference of the British Association of Korean Studies, Clare College, University of Cambridge, 9 September 2008, 2) (with Matthias Basedau et al.) 'Position und Rolle von 'Pariastaaten' in der internationalen Politik' [Relevance of 'Pariah States' in International Politics], GIGA Forum Hamburg, 19 December 2007, and 3) (with Patrick Köllner) 'Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK' [North Korea and No End in Sight? Changes in Internal Legitimation and External Support of the DPRK], Conference 'Precarious Power, Fragile Wealth? Globalization and Politics in East Asia', Otzenhausen, 25 October 2007.

PD Dr Thomas Kern, senior research fellow until March 2008, gave the following Korea-related presentations between July 2007 and June 2008: 1) (with Sang-hui Nam) 'Innovations and the Development of Civil Society', 38th International Institute of Sociology (IIS) World Congress, Budapest, 26–30 June 2008, 2) 'Sharing National Memories? The Formation of a Regional Identity in East Asia. Outline of a Research Project', Colloquium at the Max Weber Center for Advanced Cultural and Social Studies, University of Erfurt, 14 April 2008, 3) (with Sang-hui Nam) 'Online Journalism as Media Innovation: The Case of South Korea', Conference on Conflict, Citizenship and Civil Society, European Sociological Association (ESA), Glasgow, 3–6 September 2007, 4) 'Religiöser Wandel und Modernisierung in Südkorea' [Religious Change and Modernization in South Korea], lecture at the Department of Cultural Studies, University of Frankfurt/Oder, 17 July 2007, and 5) 'Bürgerbewegungen und Zivilgesellschaft in Südkorea' [Civic Movements and Civil Society in South Korea], lecture at the Department of Political Science, University of Trier, 5 July 2007.

In April 2008, Dr. Kern, who had been awarded a prestigious Heisenberg post-habilitation

fellowship from the German Research Council (DFG), moved to the Max Weber Centre for Advanced Cultural and Social Studies in Erfurt. His role as senior researcher in a Volkswagen Foundation-sponsored research project on innovations in social movements in South Korea has since been assumed by Dr Sang-hui Nam, who has been involved in the project since its inception.

PD Dr Patrick Köllner attended in Munich in October 2007 the annual meeting of the German-Korean Forum, a bilateral dialogue forum composed of policy-makers, businesspeople, diplomats, journalists, and academics from Germany and the ROK, in Munich. On 25 October 2007, together with Johannes Gerschewski, he gave a talk entitled 'North Korea and No End in Sight? Changes in Internal Legitimation and External Support of the DPRK' at the conference 'Precarious Power, Fragile Wealth? Globalization and Politics in East Asia', in Otzenhausen (Germany). In early 2008, Dr Köllner contributed a country report on South Korea to the Bertelsmann Transformation Index, a major cross-national stock-taking project of political and economic transformation. In the summer term of 2008 he taught a course entitled 'Authoritarian and (Post-)Totalitarian Regimes: North Korea in Comparative Perspective' at Trier University's Department of Political Science, for which he also organised a series of guest lectures on 'Korea in the 21st Century'. Dr Köllner again gave numerous interviews in 2007/2008 for television, radio and newspapers on current events on the Korean peninsula.

Dr Sang-hui Nam, IAS research fellow since June 2006, gave the following Korea-related presentations between July 2007 and June 2008: 1) (with Thomas Kern) 'Innovations and the Development of Civil Society', 38th International Institute of Sociology (IIS) World Congress, Budapest, 26–30 June 2008, and 2) (with Thomas Kern) 'Online Journalism as Media Innovation: The Case of South Korea', Conference on Conflict, Citizenship and Civil Society, European Sociological Association (ESA), Glasgow, 3–6 September 2007.

Ryōma Sakaeda, M.A., IAS research fellow since April 2007, gave the following Korea-related presentations between July 2007 and June 2008: 1) 'Applying Securitisation Theory: Japan's North Korea Policy and the Abduction Issue', 2008 International Studies Association Annual Convention, San Francisco, 26 March 2008, and 2) 'Applying the Securitisation Framework to Japan's North Korea Policy', Japan Politics Colloquium, Nissan Institute of Japanese Studies, St. Antony's College, Oxford University, 12 September 2007.

David Shim, M.A., IAS research assistant since 2007, gave the following Korea-related presentations in 2008: 1) 'Production, Hegemonization and Contestation of Discursive Hegemony – The Case of the Six-Party Talks in Northeast Asia', 2008 International Studies Association Annual Convention, San Francisco, 26–29 March 2008, and 2) (as discussant) 'Vor einer konservativen Wende? Südkorea nach den Präsidentschaftswahlen' [South Korea before a Conservative Turn? South Korea after the Presidential Elections], Forum of Korea Verband, Berlin, 31 January 2008.

Publications:

Gerschewski, Johannes, (with Martin Beck) 'On the Fringes of the International Community. The Making and Survival of "Rogue States"', in *Peace and Security* 27 (2009), 2.

-----, 'Weltweites Ende oder Renaissance des Totalitarismus?' [Worldwide End or Renaissance of Totalitarianism, *GIGA Focus Global*, 4/2008, Hamburg: GIGA German Institute of Global And Area Studies, <http://www.giga-hamburg.de/publikationen>.

-----, 'Sanktionen gegen Nordkorea. Effektives Instrument oder reine Schaupolitik?' [Japanese Sanctions Against North Korea. Effective Instrument or Mere Window-Dressing], in: *Japan aktuell. Journal of Current Japanese Affairs*, 15 (2007), 6, pp. 37-52.

-----, 'Von der „Sonnenscheinpolitik“ zur „Politik für Frieden und Wohlstand? Wandel durch Annäherung auf der koreanischen Halbinsel?' [From „Sunshine Policy“ to „Policy for Peace and Prosperity“. Change Through Rapprochement on the Korean Peninsula?], SWP Discussion Paper, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik 2007.

-----, (with Hanns Günther Hilpert) 'Südkorea - auf dem Weg zu einer nordostasiatischen Mittelmachtrolle und auf der Suche nach außenpolitischer Eigenständigkeit' [South Korea - on the Way to a North East Asian Middle Power and in Search of an Independent Foreign Policy], in: Günther Maihold and Stefan Mair (eds.), *Führungsmächte als Partner deutscher Außenpolitik* [Leading Powers as Partners of German Foreign Policy], Baden-Baden: Nomos (forthcoming).

-----, (with Patrick Köllner) 'Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK' [North Korea Without an End? Changes in Internal Legitimation and in External Support of the DPRK], in: Hanns W. Maull and Martin Wagener (eds.), *Globalisierung und Politik in Ostasien* [Globalization and Politics in East Asia], Baden-Baden: Nomos (forthcoming).

Kern, Thomas, 'Social Movements as Agents of Innovation: Citizen Journalism in South Korea', Working Papers Global and Area Studies No. 73, Hamburg: GIGA German Institute of Global and Area Studies 2008, <http://www.giga-hamburg.de/workingpapers>.

-----, (with **Sang-hui Nam**) 'The Making of a Social Movement: Citizen Journalism in South Korea', forthcoming in: *Current Sociology* 57 (2009), 6.

Köllner, Patrick, 'South Korea: Domestic Politics and Economy 2006-2007', in: Rüdiger Frank, James Hoare, Patrick Köllner, and Susan Pares (eds.), *Korea Yearbook 2007 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill 2007, pp. 9-24.

-----, 'Korea, Republik', in: Ostasiatischer Verein (ed.), *Wirtschaftshandbuch Asien-Pazifik 2007/2008*, Hamburg: OAV 2007, pp. 263-276.

-----, (with Rüdiger Frank, James Hoare, Susan Pares) (eds.) *Korea Yearbook 2007 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill, 305 pages.

-----, (with Johannes Gerschewski) 'Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK' [North Korea Without an End? Changes in Internal Legitimation and in External Support of the DPRK], in: Hanns W. Maull and Martin Wagener (eds.), *Globalisierung und Politik in Ostasien* [Globalization and Politics in East Asia], Baden-Baden: Nomos (forthcoming).

Nam, Sang-hui, 'The Construction of Self-Identity in the Chronically Mentally Ill: A Focus on Autobiographic Narratives of Mentally Ill Patients in South Korea', in: *Qualitative Sociology Review*, 4 (2008) 1, pp. 150-170.

Shim, David, (with **Mascha Peters**) 'Konservativer Wahlsieg: Hintergründe und mögliche Auswirkungen der Präsidentschaftswahl in Südkorea' [Conservative Election Victory: Background and Implications of the Presidential Election in South Korea], *GIGA Focus Asien*,

1/2008, Hamburg: GIGA German Institute of Global and Area Studies, <http://www.giga-hamburg.de/publikationen>.

Universität Hamburg
Asien-Afrika-Institut

Scholars' Reports:

Frank Hoffmann reports that he taught a seminar on Korean modernism, entitled 'Die koreanische Moderne: Kunst und Architektur seit 1900' during the winter term 2007/08. An accompanying website and Discussion Forum can be found at <http://koreaproject.info>.

He would like to draw members' attention to a planned book on Korean modernism, and would like to ask younger scholars working on modern visual culture to consider submitting a paper for the project. See the website <http://koreaproject.info/buch.html> for details.

Publications :

Hoffmann, Frank, book reviews of Youngna Kim, 20th Century Korean Art, and Chung Hyung-Min, Modern Korean Ink Painting, in *Journal of Korean Studies*, vol. 13 (2008), forthcoming.

Tübingen

Eberhard-Karls-Universität Tübingen

Asien-Orient-Institut, Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik

General Information:

The Institute of Asian and Oriental Studies at Tübingen University was established in May 2008, comprising five departments (Oriental Studies, Indology and Comparative Religious Studies, Japanese Studies, Chinese and Korean Studies, Ethnology). Therefore, the former 'Department of Korean Studies' was renamed 'Korean Studies Section'. This event was preceded by the 'Long Night of Asian and Oriental Studies at Tübingen' on 26 October, 2007.

Student Matters:

Though Korean Studies at Tübingen can only be studied as a B.A. minor at the moment, enrolment has continued to increase to a new all-time high. Noteworthy are the efforts of the students Anthony Stadel, who held a tutorial on how to write a thesis this summer term, Benjamin Kern, who gave his juniors extra-classes in Korean language, Miriam Stavang, who until recently hosted the 'Korean Movies Night', as well as everyone engaged in the Korean Studies students' council. While Anna Benzin and Christian Leweling will soon leave for Seoul to study Korean at Yonsei University as exchange students, Xenia Kirgis, one of the last students with Korean Studies major at Tübingen, is about to complete her M.A. thesis entitled 'Children's Education and Etiquette in Yi Töngmu's *Sasojöl'*, which is supervised by Bochum's Prof. Marion Eggert.

Scholars' Reports:

Prof. Kim Dong-Choon visited our section on October 11th, 2007, to present and discuss his book, *Chönjaenggwa sahoe* (War and Society). **Dr. Ivo Maull**, former CEO of Mercedes Benz Korea and co-author of the book *Im Fokus Korea*, held an extra-curricular lecture about "Changing Values and the Role of Women in Korea" on June 23rd, 2008. As a guest of the Korean Studies Section, **Choi Hung Yoon**, Deputy Director of Academic Research at the Ministry of Education, Science and Technology's Promotion Division, is recently conducting

research about the German reunification and referring school education.

Dr. Song Moon-Ey presented the paper “Difficulty of Korean as a Foreign Language - an Analysis of Error” at the 1st European Workshop for Korean Language Education, held at Warsaw University from September 6th to 9th, 2007. At the „Koreawissenschaftliche Tage“ at Vienna (November 23rd-24th, 2007), she spoke on “Female Beauty in Korean Literature – Metaphors, Symbols and Virtues”. On invitation of the Korea Literature Translation Institute, Dr. Song will attend the “Residency Program for Translation Research in Korean Literature” at Seoul from August 1st to September 30th this year.

Supported by the Korean National Institute for International Education Development, **Gunhild Stierand**, currently Academy of Korean Studies Visiting Lecturer at Tübingen, will soon leave Tübingen for Söngnam for a year of research and further studies at the Academy. As fortunately, the visiting lectureship has been prolonged for the academic year 2008/09, we are expecting a new colleague soon.

GREAT BRITAIN

British Association for Korean Studies

Conference:

On 7 December, 2007, the Association in co-operation with the British Academy hosted a one-day conference at the Academy’s headquarters in London. Entitled ‘Social and Cultural Change in Late Pre-modern Korea’, it was hosted to commemorate the admission of the first Koreanist to membership in the Academy, Prof. Emerita Martina Deuchler. The Conference was organised by Prof. Peter Kornicki of Cambridge and Prof. James H. Grayson of Sheffield. Seven papers were presented: Martina Deuchler, ‘The Social in Society: Some Reflections on the Meaning of Descent Groups in Korean History’; Anders Karlsson, ‘Royal Benevolence and Disaster Relief in Chosŏn Korea’; Peter Kornicki, ‘Publishing and Translation in the Chosŏn Period’; James B. Lewis, ‘Korean Expansion and Decline from the Seventeenth to the Nineteenth Century: A View Suggested by Adam Smith’; James H. Grayson, ‘*Ch’udo yebae*: A Protestant Substitute for Confucian Ancestral Rituals’; Owen Miller, ‘The Crisis of Seoul’s Traditional Commercial System, 1876-1895’; and Koen De Ceuster, ‘The Korean Delegation at the 1907 Peace Conference in The Hague’.

Undergraduate Student Bursaries:

The Bursary Committee of the BAKS met and chose the following five undergraduate students each to receive a £1000 bursary to use during their mandatory year abroad in Korea to receive intensive Korean language tuition :

Tze Nie Choong (Sheffield, Dual Honours degree course in Korean Studies and Management),

Sarah Murud (SOAS, Dual Honours degree course in Korean Studies and Development),

Hong Nguyen (Sheffield, Dual Honours degree course Korean Studies with Japanese),

Nhung Nguyen (Sheffield, Dual Honours degree course Korean Studies with Japanese), and

Alena Pieterova (SOAS, Single Honours degree course in Korean Studies). The bursaries are made possible by a generous annual grant from the British Korean Veterans’ Association and Samsung.

Undergraduate Student Internships:

The Internship Committee of the BAKS met and sent ten applications for an internship in Korea with a British or Korean company to the British Chamber of Commerce in Korea.

This programme is intended for students on their year abroad in Korea for intensive language tuition to take up in the summer before they return to Korea, or for Korean Studies students to take up in the summer of the academics session before they graduate.

London

School of Oriental and African Studies

General Information:

Each year, the Centre acts as host to Visiting Scholars of Korean Studies from Korea and other countries. While pursuing their own research work, visiting scholars are invited to participate in the Seminar Series and other events sponsored by the Centre and SOAS. The Centre welcomed the following visiting scholars during the academic years of 2006-2007 and 2007-2008: Kim Chang-Nam, Choi Dong-Ju, Um Jeongmi, Janet Poole, and Chang Hyo-Hyun.

In addition to its traditional lecture series, the Centre of Korean Studies has organised lectures under the EPEL programme and maintained various activities made possible through the Korean Studies Institutional Grant provided by the Academy of Korean Studies. The Centre provides economic support to graduate students through the AKS-SOAS bursary and the new Sochon-SOAS scholarship made possible through a generous donation from Mme Park Young Hi of the Sochon Foundation. As a member of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers, the Centre has continuously dispatched student representatives to the graduate student workshops arranged by the Consortium (Andrew Jackson in 2007 and Sandra Fahy in 2008).

The following talks were given in the EPEL Programme for 2006/2007: 1) Remco Breuker (Leiden University), 'Landscape Out of Time: De-chronicling the Landscape and Landscaping the Past in Medieval Korea'; 2) Yannick Bruneton (Section d'études coréennes, Paris 7), 'Epigraphy of the Koryo Period: Characteristics of the Corpus and Questions for Historians' 19 January, 2007; 3) Antonetta Bruno (La Sapienza), 'Loanwords in Korean Novels at the Beginning of the Twenty-First Century', 23 February, 2007; and 4) Marion Eggert (Ruhr-Universität Bochum), 'Geomancy (*p'ungsul/feng shui*) in Chosŏn Korea' 2 March, 2007. The following lectures were given in the EPEL Programme for 2007/2008: 1) Dr Joerg Plassen (Ruhr-Universität Bochum), '[Literati Sŏn and Buddhist Neo-Confucianism: Hybrid Tendencies in the Intellectual Life of the Early Chosŏn Period, Focusing on Kim Sisŭp alias Sŏlcham](#)', 23 November, 2007, 2) Staffan Rosen (Stockholm University), 'Merit and Reward - The Imperial Korean System of Decorations 1900-1910 in an International Perspective', 18 February, 2008, 3) Valerie Gelezeau (EHESS), 'Landscapes of Power in Seoul - Apartment Complexes and the Modernization of the South Korean City', 25 January, 2008; and 4) Carl Saxer (Asia Research Centre, Copenhagen Business School), 'The Return of the Regions? The Recent Presidential Election in South Korea: Observations', 31 January, 2008.

The following seminars were given as part of the Centre of Korean Studies Seminar series for 2006/2007: 1) Professor Chung-in Moon (Yonsei University), 'Nukes, Missiles, and Prospects for Peace in the Korean Peninsula', 24 October, 2006; 2) Vladimir Tikhonov (University of Oslo), 'Militarism and Anti-Militarism in Contemporary South Korea', 12 January, 2007; 3) Jaemog Song (Osaka University of Economics and Law), 'Grammatical Encodings of Evidentiality in Korean with Reference to Mongolian and Tibetan', 8 March, 2007; 4) Ebru Truker (University of Pittsburgh), 'Locative Expressions in Korean: A Cognitive Account'; and 5) Sonja Haussler (Hamburg University), 'Korean Women's Writings in the Genre of Kyubang Kasa in the Past and Present', 16 March, 2007. The

following seminars were given in 2007/2008: 1) Han Seunghoon (Korea University), ‘The Beginning of the Unequal Treaty System in Late-Nineteenth century Chosŏn’, 18 September 2007; 2) Akira Utsugi (Postdoctoral Fellow, University of Edinburgh), ‘Tone and intonation in Seoul and Kyŏngsang Korean’, 2 November, 2007; 3) Janet Poole (Visiting Scholar, Centre of Korean Studies, SOAS), ‘Unruly Detail: Writing, Photography and Crisis in Late Colonial Korea’, 16 November, 2007; 4) Andrew Logie (digital cinematographer and researcher) ‘Contemporary Tradition: a Showing of P’ansori and Instrumental Performances Filmed in Korea This Year’, 30 November, 2007; 5) Professor Leonid Petrov (Australian National University), ‘North Korea: a Regional Troublemaker or a Land of Opportunities?’, 5 December, 2007; 6) Paul French (Access Asia and author of North Korea: The Paranoid Peninsula), ‘Paradise Lost: From Chollima Speed to Slow Motion Famine – How North Korea Got Where it is Today’, 1 February, 2008; 7) Gina Barnes (SOAS), ‘Cross-straits Relations between Korea and Japan in the Fourth Century’, 8 February, 2008; 8) Vladimir Tikhonov (Oslo University), ‘To Beat or Not to Beat: Discussions on Pedagogical Ideals, Corporal Punishment and Military Training in Colonial Korea’, 22 February, 2008; 9) Kevin Gray (Sussex University), ‘Democracy, Neoliberalism and the Crisis of the Korean Labour Movement’, 7 March, 2008; and 10) Professor Chang Hyo-Hyun (Korea University), ‘On the English Translation of the Classical Korean Novel *Kuunmong* (Nine Cloud Dream)’, 15 April, 2008.

The workshop *Issues in Korean Linguistics* was held on 1 June, 2007 with the following speakers: Prof. Changsoo Kim (Seoul National University), ‘On the Construction of ‘NP + Bound Noun’ in Korean’; 2) Jieun Kaier (King’s College London/Oxford), ‘Word Order Variation in Korean and Grammar-Parser Correspondence’; 3) Byung-yul Mun (Seoul National University), ‘A Study on Modal System in Korean: A Typological Perspective’; 4) Stefan Knoob (SOAS), ‘On the Importance of Animacy and Agency Effects in the Korean Diathesis System’; 5) So-jin An (Seoul National University), ‘Acceptability of Personal Pronouns ‘Ku/Kunye’; 6) Lucien Brown (SOAS), ‘Speech Style Variation in Korean Public Discourse’; 7) Min-seok Oh (Seoul National University), ‘The Grammatical Category of ‘Maen’; 8) Heejae Lee (Oxford University), ‘How Did North Koreans Make Their Own English-Korean Dictionary?’; 9) Bo-youn Park (Seoul National University), ‘The Unit of Diachronic Sound Change’; 10) Emilia Wojtasik (Adam Mickiewicz University), ‘Learning Mistakes of Korean Learners in Poland’; 11) Suk-yeoung Mun (Hanyang University), ‘Some Issues on Uses of Tense and Tense-related Expressions in Modern Korean’; 12) Xianhua Wu (Seoul National University), ‘A Study on Vocative Case Marker in Yeonbeon Dialect’; 13) Tadakura Otsuka (Seoul National University), ‘Palatalization and Hyper Correction in Kyorinshuchi’; 14) Kyoung-sook Shu (Seoul National University), ‘A Study on the Adverb ‘Wan-jeon’; Se-hwan Kim (Seoul National University), ‘A Phonological Study on Glide Formation on Wonju Subdialect’; 15) Yuhua Qian (Seoul National University), ‘A Study on the Sino-Korean Suffix ‘-Jeok(的)’: Its Origin and Usage’.

The workshop *Korea, East Asia and Beyond: Culture and Society in Modern Korea* was held on 26 June, 2007 with the following presentations: 1) Rowan Pease (SOAS), ‘Turning the Tide’: Chinese Singers in the Korean Wave’; 2) Yang Youngkyun (AKS), ‘The Expansion of the Chosŏnjok (Korean Chinese) Community and Their Identities in the Era of Globalization’; 3) James Hoare (SOAS), ‘From Confrontation to Engagement: Reflections on the ROK’s approach to the DPRK, 1976-2006’; 4) Park Dongjun (AKS), ‘Korean Senior Citizens’ Issues and the Need to Insert a New Element of Virtue in a New Ethics Curriculum’; 5) Keith Howard (SOAS), ‘Kugak Fusion and the Politics of Musical Consumerism’; 6) Kim Hyeon (AKS), ‘The Korean Wave, Cultural Content, and Cultural Informatics’; 7) Janet Poole (Visiting scholar SOAS), ‘The World of the Anecdotal Essay in

Wartime Korea: Yi T'aejun's Eastern Sentiments (1941)'; and 8) Kim Byongsun (AKS), 'In Pursuit of Poetic Resemblances: A Study Comparing Literary Styles in Modern Korean Poetry'.

The workshop *Korean Studies Publishing in Europe* was held on 16 June, 2008 with the following speakers: Albert Hofstadt (Brill), Charlotte Horlyck (SOAS), Keith Howard (SOAS), Anders Karlsson (SOAS), Paul Norbury (Global Oriental), Sajid Rizvi (Saffron Books), and Vladimir Tikhonov (Oslo University).

The Centre of Korean Studies hosted the 8th International Conference of Korean Studies on 16 and 17 August 2007. The conference was co-organised by International Society for Korean Studies (ISKS), the Centre of Korean Studies at SOAS, and ISKS European Branch. More than 80 scholars gathered from all over the world to give papers on a wide range of different themes with papers exploring gender and language in literature, Koguryō wall paintings, the labour market in North Korea, shamanistic elements in the New Testament, Taoism in Korea, male violence in Korean cinema, among others. This year, the conference was also attended by a group of scholars from North Korea.

Scholars' Reports:

Lucien Brown has been working on his Ph.D thesis titled "Korean Honorifics and Politeness in Second Language Learning". He also worked as an organizer of the second EAKLE (European Association of Korean Language Education) workshop held at Ankara University, Turkey in June 2008. At this meeting, he was elected treasurer of EAKLE. Mr. Brown was invited to give a lecture as part of the EPEL program at La Sapienza, Rome in May 2008. He also delivered a special paper entitled "Pragmatics and Korean Language Teaching" at the EAKLE workshop mentioned above. At the forthcoming European Conference on Korean Linguistics at SOAS this August, he will deliver a talk on "Use of Referent Honorific Lexical Substitutions by Korean University Students". He has edited a Korean phrasebook in conjunction with Dr. Jaehoon Yeon.

In the autumn of 2007, **Professor emerita Martina Deuchler** spent three weeks for research in Korea at the invitation of the Kyujanggak Institute of Korean Studies, Seoul. On October 11, she gave a talk "Han'gukhak 40nyōn ūl hoego hayō" ("Reminiscences on 40 Years of Research in Korea") at the Kyujanggak Institute. Discussants were Profs. Lew Young Ick and Chōng Tu-hŭi. On December 7, 2008, she gave the Keynote Speech "Reflections on the Meaning of Descent Groups in Korean History" at a day-long conference on pre-modern Chosōn, sponsored by the British Academy in celebration of her election as a Corresponding Fellow in 2006. In March 2008, she had the honor of being made honorary member of the British Association for Korean Studies (BAKS). In April, she attended the 2008 Annual Meeting of ASS at Atlanta and was a discussant at the Panel "The Compilation and Value in Application of the Wagner-Song Munkwa Index of Those who Passed the Highest State Civil Service Examination in Choson Korea," organized by Mark Peterson and attended by Milan Hejtmanek, Park Mee Hae, and Song Man-o. On April 18, she gave a talk "Some Reflections on the Meaning of Descent Groups in Korean History" at a workshop on "History and Culture of Chosōn Korea," organized by Sun Joo Kim, Harvard University, and sponsored by the Korea Institute and the Academy of Korean Studies.

Dr. Charlotte Horlyck took up her post as Lecturer in Korean Art History in the Department of Art and Archaeology in September 2008. During the academic year 2007-8, she has given seven talks. At The 8th ISKS International Conference of Korean Studies she gave a paper titled 'Meaningful Commodities – Mirrors, merchandise and market policies in the Koryō period'. In September 2007, Dr Horlyck presented a paper titled 'Relations between the dead

and the living in pre-modern Korea' at The Social Context of Death, Dying and Disposal 8th International Conference in Bath, UK. In November 2007, she was invited to give a lecture at the Korea Society in New York, titled "Happy Souls and Anxious Mourners – A discussion of Korean funeral figurines". Two papers were presented in April 2008, one at the Association of Asian Studies (AAS) conference in Atlanta, USA, titled 'Confucian burial practices in the late Koryo period', one for Bristol University titled 'Problems in analysing medieval Korean burials'. She presented two further papers in June 2008, one for the EPEL programme at Paris 7 University on "Questioning methods of interment in the Koryŏ period" and a second on publishing Korea-related art history material for the Centre of Korean Studies workshop 'Korean Studies Publishing in Europe'. During the academic year of 2007-8, Dr. Horlyck has published an article in a refereed journal and two chapters in exhibition catalogues.

Dr. Keith Howard was promoted to professor in September 2007. He has continued with his activities, this year teaching a year-long course called 'Music of Korea' in addition to 'Music of East Asia' to SOAS students. He has given conference presentations and seminars at Surrey, Sheffield and Brunel universities in Britain, and at universities in Dublin, Vancouver, Seattle, New York, Seoul, and Columbus Ohio. In addition to contributing chapters to several books, including the National Center for Korean Traditional Performing Arts' overview of Korean music, he has published his co-written book on Korean *kayagum sanjo* (packaged with two audio CDs). In June, his *Preserving Korean Music* and *Creating Korean Music* monographs were reprinted, some 18 months after first publication. Beyond Korean Studies, he has completed his directorship of the AHRC Research Centre for Cross-Cultural Music and Dance Performance with the publication of thirteen CDs and DVDs (as producer), including his co-authored double DVD of music, dance and ritual in Yakutia and Buryatia, Siberia; run a new research project with Professor Janet Lansdale on 'The Real, Virtual and Metaphorical Body'; run the SOAS part of the EU-funded DISMARC archiving project; run, until January 2008, OpenAir Radio as licensee and director.

Dr. Anders Karlsson has continued to act as the chair of the Centre of Korean Studies during the academic year 2007-08 after which he will hand over to Dr Jaehoon Yeon. During this year he has given five talks. He gave a paper titled "Parhae in Late Chosŏn Historiography" at the 8th ISKS (International Society of Korean Studies) International Conference on Korean Studies, held at SOAS 16-17 August 2007. In September he participated in the First International Translators' Conference organised by the Korea Literature Translation Institute in Seoul and gave a talk on the topic "Romanisation and the Translation of Korean Literature into Western Languages". Later the same month he gave a paper titled "Another Ritual of Death: Forensic Medicine and the Performance of Confucian Statecraft in Chosŏn Korea", at the conference "Ritual and Punishment in East Asia" held at Tongguk University, Seoul. On December 7, 2008, he gave a talk titled "Disaster Relief and Royal Compassion in Chosŏn Korea" at a day-long conference on pre-modern Chosŏn, sponsored by the British Academy. In June 2008 he gave a talk on publishing translated Korean literature in Sweden at the Centre of Korean Studies workshop 'Korean Studies Publishing in Europe'.

Dr. Owen Miller completed his PhD degree in Korean history at the School of Oriental and African Studies in 2007 and received his degree in November of the same year. The title of his thesis is: "The Silk Merchants of the Myŏnjuhŏn: Guild and Government in Late Chosŏn Korea". Since 2007 Owen Miller has been working as a research fellow in the Centre of Korean Studies at SOAS. He is currently participating in a joint project with colleagues at SOAS to produce an English-language history of the Chosŏn period (1392-1910). During the academic year 2007-8 he has also taught Modern East Asian history with Dr Naoko Shimazu at Birkbeck College, University of London. In addition he has convened the SOAS Centre of

Korean Studies Seminar Series 2007-8 and been a joint convenor for the Institute of Historical Research's new 'Comparative Histories of Asia' research seminar at Senate House, University of London.

During the 2007-8 academic year Dr Miller has given papers at a number of conferences including the Historical Materialism Conference 2007, the British Academy conference 'Social and Cultural Change in late pre-modern Korea' and the AAS Annual Meeting 2008 in Atlanta. He has also given talks for Korean/Asian Studies seminars at the University of Michigan, University of Cambridge and the École des hautes études en sciences sociales in Paris. Dr Miller recently published with Professor Vladimir Tikhonov of Oslo University a selection of translations from the religious, political and social writings of the twentieth century Korean Buddhist activist and thinker Han Yongun entitled, *Selected Writings of Han Yongun: From Social Darwinism to 'Socialism with a Buddhist Face'* (March 2008). His current research continues to centre on the economic history of Chosŏn dynasty Korea and, more specifically, the commercial guild system of Seoul in the nineteenth century. He is also working on a series of articles on twentieth century Korean Marxist historiography and theories of Korean historical development.

Dr. Jaehoon Yeon has served as Head of the Department of Japan and Korea at SOAS for three years since August 2005 and also has been acting as the chair of SOAS-AKS institutional research project for two years starting from 1 October, 2006. Dr Yeon has organised a couple of seminars and workshops at SOAS, thanks to the grant provided by Academy of Korean Studies. He was elected as Secretary-General at the inaugural meeting of European Association of Korean Language Education, held at Warsaw University in September 2007. The EAKLE (European Association of Korean Language Education) has held a second workshop at Ankara University, Turkey in June 2008. Dr. Yeon was invited as a key-note speaker at 'the 1st workshop of Russian Association of Korean Language Teachers' held in Moscow in January 2008. He also gave two lectures as part of EPEL programme at Paris 7 University in March, and La Sapienza University, Rome in May. He also gave a special lecture at the Second EAKLE workshop in Turkey. He is organising the Second European Conference on Korean Linguistics, which will be held at SOAS in August 2008. During the academic year of 2007-8, Jaehoon Yeon has published one article and two review articles in refereed journals and edited a phrasebook with Lucien Brown.

Publications:

Brown, Lucien, with Jaehoon Yeon, *Chambers Korean Phrasebook*. 192pp, 2008.

Deuchler, Martina, 'Some Reminiscences on Forty Years of Research in Korea', *Seoul Journal of Korean Studies*, v. 20, no. 2 (Dec. 2007), pp. 213-219.

-----, 'Kisaeng' and 'Korea' in *Oxford Encyclopedia of Women in History*. Bonnie G. Smith, editor-in-chief. (New York, Oxford U P, 2008), v. 3, pp. 28-30 and 34-40.

Horlyck, Charlotte, 'Kkoktu – Guides, Guardians and Keepers of the Soul' in Kim Ong-nang et al. *Korean Funerary Figures. Companions for the journey to the other world*. New York: The Korea Society, 2007: 227-229.

-----, 'Confucian Burial Practices in the Late Goryeo and Early Joseon Periods', *Review of Korean Studies*, v. 11, no. 2, June, 2008: 33-58.

-----, 'Looking at the Overlooked – Art for Women and By Women in Pre-modern Korea' in Linda Choi et al. *The Offering Table*. Mills College, 2008.

Howard, Keith, *Zimbabwean Mbira Music on an International Stage: Chartwell Dutiro's Life in Music*. Editor, with Chartwell Dutiro. Producer of audio CD. Aldershot: Ashgate, 2007.

-----, *Korean Kayagum Sanjo*. Co-written with Lee Chaesuk and Nicholas Casswell. Published together with two audio CDs (KH as producer). Aldershot: Ashgate, 2008.

-----, 'Sounding the SOAS Difference', in *SOAS: A Celebration in Many Voices*. London: SOAS, 2007.

-----, 'Performing Ethnomusicology: exploring how teaching performance undermines the ethnomusicologist within university music training'. In Ninja Kors, editor, *Networks and Islands/Muziké 3*: 25-32. Den Haag: Semar Publishers, 2007.

-----, 'Professional Music: Instrumental', in Byong Won Lee and Yong-shik Lee, editors, *Music of Korea*: Seoul: National Center for Korean Traditional Performing Arts, 2007, pp. 127-44.

-----, 'Practice-led research: putting Asian music performers centre-stage', in *Essays for Dr Lee Hye-ku, in celebration of his 100th birthday*. Seoul: Korean Musicological Society, 2008.

-----, Two DVDs: 'Siberia at the Centre of the World: Yakutia' (SOASIS DVD06) and 'Siberia at the Centre of the World: Buryatia' (SOASIS DVD07). Written, filmed, edited and produced with Misha Maltsev. London: SOAS, 2008.

Karlsson, Anders, 'Royal Compassion and Disaster Relief in Chosŏn Korea', *Seoul Journal of Korean Studies* v. 20, no. 1 (June 2007).

-----, 'Famine Relief, Social Order and State Performance in Late Chosŏn Korea', *Journal of Korean Studies* vol. 12, no. 1 (Fall 2007).

-----, Book review. Pang Kie-chung and Michael D. Shin eds., *Landlords, Peasants and Intellectuals in Modern Korea*, in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* vol. 70, no. 3 (Oct. 2007).

-----, 'Scions of Wealthy Families do not Die at the Market Place': Death Penalty and *Hyosu* Punishment in Seventeenth and Eighteenth Century Chosŏn Korea', in Tomiya Itaru ed., *Higashi ajia no shikei* [The Death Penalty in East Asia], Kyoto University Press (Feb. 2008).

Yeon, Jaehoon, 'Coding Conflict or Semantic Contrast?: The Grammatical Encoding of the Causee', *Eoneohag (Journal of the Linguistic Society of Korea)* no. 47 (2007), pp. 33-59.

-----, Review of *The Korean Language: Structure, Use, and Context* by Jae Jung Song. *Bulletin of SOAS*, v. 70 (2008), no. 1. 2008.

-----, Review article on *The Prototypical Transitivity*. *Studies in Language* (2008).

-----, with Lucien Brown, *Chambers Korean Phrasebook* (2008).

Oxford
University of Oxford
Faculty of Oriental Studies

General Information:

In September 2007, we welcomed Dr. Jieun Joe Kiaer to the Faculty of Oriental Studies to take up the Young Bin Min-KF University Lecturership in Korean Language and Linguistics. Dr. Kiaer also became a Fellow of Hertford College. She inaugurated lectures on Korean Linguistics, on both modern and historical linguistics. The latter was facilitated through a seminar reading of the *Yongbiŏch'ŏnga* and the *Wŏrin sŏkpo*. Changes have been made to the existing Master of Studies (1-year) degree in Korean Studies to create a new Linguistics track (historical and modern). The Master of Studies now consists of two tracks: A for the Korean historical and literary tradition through intense study of a classical canon or B for the theory, application, and history of Korean linguistics through intense study of a classical and modern canon. Joining a colleague in Japanese linguistics, Dr. Kiaer's expertise complements Oxford's growing reputation in East Asian linguistics. We look forward to having a Chinese linguist join the Faculty in the near future.

Planning proceeds on the launch of a new Master of Philosophy degree in October 2009, entitled 'Premodern East Asia'. The degree draws together Oxford's extensive expertise on China, Korea, and Japan before 1900 and offers an intensive 2-year Master's programme. The backbone of the degree will be extensive training in Classical Chinese as well as training in Classical Japanese and Middle Korean. The aim of the degree is to produce young researchers who can easily move across national boundaries in East Asia and take a regional perspective.

In the spring of 2008, the Bodleian Library received a generous gift of £25,000 to support the acquisition and cataloguing of Korean-language materials. Mr. Minh Chung, librarian to the Centre for Chinese Studies and formerly of Durham University, has been seconded to direct the Korean collection, now numbering about 10,000 titles.

We had three new graduate students for the academic year 2007-08. Mr. Luo Yiming completed the Master of Studies in Korean Studies with a Distinction and submitted a thesis entitled, 'A comparative study of Korean and Chinese nationalisms: The case of the dispute over Koguryŏ'. He is now pursuing further language study in Korea. Mr. Kang Sungwoo completed the Master of Studies in Korean Studies and submitted a thesis entitled, 'A bibliographical survey of colonial modernity in Korea'. He has entered the D.Phil. programme and is now preparing for his first examination to transfer from Probationary Research Student to D.Phil. Candidate. He plans to write a thesis on the topic 'Colonial modernity in Korea and the case of Pusan'. Ms. Shu Zen'an is preparing for her first examination to transfer from Probationary Research Student to D.Phil. Candidate and plans to write her thesis on the topic 'The study of Chinese language in early-modern Japan: The case of Kinoshita Jun'an'. For those who might not know, Kinoshita Jun'an ran the premier Confucian academy in Japan in the mid-Tokugawa period and taught such luminaries as Arai Hakuseki and Amenomori Hōshū, both of whom were at the centre of Japan's diplomatic relations with Korea. In June, we examined and graduated eight undergraduate students specialising in Chinese or Japanese Studies. As about 30% of their final examinations were devoted to Korean, their diplomas read 'Chinese with Korean' or 'Japanese with Korean'. We also examined and graduated a Chinese Studies' student who prepared 20% of her examinations by reading Korean literature and history written in Classical Chinese. We have nine new undergraduates who are now reading for their examinations in June 2009. Three of these students spent a period of the summer of 2008 in Korea following intensive language

courses.

Scholars' Reports:

Chi Young-hae is actively involved in the development of IT facilities for the teaching of Korean. This is a faculty-wide project of all language instructors and funds training in various areas of IT and multimedia. The project also involves regular workshops to exchange experiences and views on teaching techniques, assessment strategies, and inter-language learning methods. He also participated in the 2nd EAKLE (European Association of Korean Language Education) workshop held between 11-14 June, in Ankara University's Colakli Centre in Turkey and exchanged views on various issues covering Korean teaching with other Korean instructors working in Europe. Now he is working on a database of dialects used in North Korea, and the relationship of North Korean language with the one used by the Korean diaspora in China.

Jieun Kiaer during the 2007-08 academic year gave papers both in the UK and abroad. She spoke at the General Linguistics Seminar and East Asian Linguistics Seminar at the University of Oxford (Oct 2007, Jan 2008). She also gave talks in the Workshop on Theoretical and Computational Perspectives on Underspecification, held at Stuttgart, Germany (Nov, 2008); in the 2nd European Conference on Korean Linguistics, held at SOAS, London (Aug, 2008); and in a Workshop on Interface-based Approaches to Information Structure at University College London (Sep, 2008).

Dr. James B. Lewis during the 2007-08 academic year gave papers at different venues in the UK and abroad. At The British Academy (7 December 2007), in honour of Professor Martina Deuchler being elected a Corresponding Fellow of the Academy in 2006, Lewis spoke on 'Korean Expansion and Decline from the Seventeenth to the Nineteenth Century: A View Suggested by Adam Smith' (co-authored with Jun, Seong Ho and Kang, Han-Rog) in a one-day conference organised in collaboration with the British Association for Korean Studies and entitled 'Social and Cultural Change in late pre-modern Korea'. In Atlanta, Georgia, at the annual (American) Association for Asian Studies conference (4 April 2008), he organised and chaired a panel entitled 'Aspects of Premodern Korean Economic and Social History' and presented a paper entitled 'Korean Expansion and Decline from the Seventeenth to the Nineteenth Century: A View Suggested by Adam Smith' (co-authored with Jun, Seong Ho and Kang, Han-Rog). In Istanbul, at The 12th World Congress of Accounting Historians (20-24 July), he presented a paper entitled 'Lucas Pacioli's *Summa* (1494) and Korean merchant accounts from Kaesŏng city (1786-1947): a brief comparison' (co-authored with Jun, Seong Ho, Jung, Key Sook, Huh, Sung Gwan, and Huh, Heongsik).

Publications:

Kiaer, Jieun with Ruth Kempson and Ronnie Cann, 'Periphery Effects and the Dynamics of Tree Growth'. In B. Shaer, P. Cook, W. Frey and C. Maienborn (eds.), *Dislocation: Syntactic, Semantic and Discourse Perspectives* (Richmond, Routledge, 2008).

----- and Ruth Kempson, 'Processing Left Peripheral NPI in Korean: At the Syntax, Semantics and Phonology Interface', *16th Japanese/Korean Linguistics*, edited by Takubo, Y, CSLI, University of Chicago, Summer, 2008 Summer.

-----, 'Non-accidental Word-order Variation in Korean and Its Implications Towards Grammar', *Proceedings of 7th NAJAKS conference on Japanese/Korean linguistics*, Aarhus University Press (forthcoming).

Lewis, James B. with Jun, Seong Ho and Kang, Han-Rog), 'Korean Expansion and Decline

from the Seventeenth to the Nineteenth Century: A View Suggested by Adam Smith'. *Journal of Economic History*, v. 68, no. 1 (March 2008), pp. 244-282.

Sheffield

The University of Sheffield School of East Asian Studies

Scholars' Reports:

In November, 2007 **Dr. Judith Cherry** made a research trip to Seoul to carry out interviews with the wives of European businessmen for a project relating to the promotion of inward foreign direct investment in Korea. In January, 2008 she presented a paper on European investment in post-crisis Korea at the conference 'Regional Integration – Asia and Europe Compared' hosted by the Università Cà Foscari in Venice. During the academic session 2007-2008, she continued to teach elementary Korean grammar and advanced translation, and organized studies modules on 'Business and Management in Contemporary Korea' and 'Business and Society in East Asia.' In the summer of 2008 she and Mrs Cho Sukyeon successfully applied for a University of Sheffield Learning and Teaching Development Grant valued at £9,300 to develop online materials for the first year 'Foundation in Korean Language' modules. She also completed and submitted two journal articles for review: 'A Zero Regrets Life: Expatriate Spouses and Families in the Republic of Korea.', and 'Do They Really Want Us Here or Not? The Family Dimension of Promoting Inward FDI in South Korea'.

Mrs. Cho Sukyeon, who has been employed on a part-time basis, continued to teach grammar and conversation to students in Year 1, 3, and 4. In late July, Mrs. Cho was appointed to a full-time post as University Teacher in Korean Language to take effect from 1 September, 2008. Mrs. Cho will also have responsibility for Korean Studies students on their mandatory year-abroad at Level 1+ (Year 2). Mrs. Cho, with Dr. Judith Cherry, made a successful bid to the University of Sheffield's Teaching and Learning Unit for a grant worth £9,300 to develop on-line, interactive for Level 1 (Year 1) students. The material, accessible via the University's MOLE system, will be available for students from Semester One in the academic session 2008/2009. Upon completion of this project, Mrs. Cho and Dr. Cherry will apply for additional funding to develop similar materials for Level 2 (Year 3) and Level 3 (Year 4) students.

Dr. Joanna Elfving-Hwang reports that she taught two one-semester modules this past session, 'Modern Korean Literature', and 'Contemporary Korean Literature'. She also gave the following conference presentations: 'From Mother to Daughter: Mother-Daughter Relationships and Female Sexuality in Contemporary South Korean Women's Fiction', in the WUN International Gender Studies Conference at Humboldt Universität zu Berlin in April, 2008; 'Critical Intersections: 'Western' Feminist Theory and South Korean Women's Literature', in the White Rose East Asia Centre EastAsiaNet Conference, University of Leeds May, 2008; and 'Death and the Feminine in Contemporary South Korean Women's Fiction' at the 10th International Interdisciplinary Congress on Women, *Mundos de Mujeres/Women's Worlds 2008* held at the Universidad Complutense in Madrid in July, 2008. She is also working on a book manuscript tentatively titled: *Fictional Femininities in Contemporary South Korean Women's Literature*, which will be ready for submission to publishers in July or August of 2008.

Dr. James A. Foley of the **Modern Languages Teaching Centre** reports that he has edited the North and South Korean files for *Jane's Sentinel*, Jane's online subscription service for

global political and security risk analysis. He also wrote to say that he has agreed to work with a Korean-American from a 'divided family' in writing up her family's story as a book.

Professor James H. Grayson reports that he continues to teach the first year modules 'The Transformation of East Asia', 'Religion and Society in East Asia' and 'The History of Korea', and the upper level modules 'The Traditional Culture of Korea', and 'The Philosophical Traditions of East Asia', while also contributing to the teaching of the Korean language in the first year, and instruction in Hanmun at the upper levels. He jointly organised with Professor Peter Kornicki of Cambridge the conference 'Social and Cultural Change in Late Pre-modern Korea' held at the British Academy on 7 December, 2007. He presented a paper at the conference entitled '*Ch'udo yebae: A Protestant Substitute for Confucian Ancestral Rituals*'. He attended a luncheon meeting on 28 March, 2008 at the Foreign and Commonwealth Office to meet with the new deputy head of mission at the British Embassy in Sŏul. He is currently the Secretary for The Folklore Society and was instrumental in creating a post-graduate research bursary programme for the Society from this year. At the 2008 annual meeting of The Folklore Society held on 5 to 6 April, 2008 with the theme of *Folktales Revisited*, he gave a paper on the topic of 'The Rabbit, the Monkey and the Water Monster: How a Buddhist Tale Spread from India to East Asia and West Africa'. At a weekly seminar of the Oxford Centre for Mission Studies on 8 April, 2008, he gave a paper entitled 'The Emplantation of Religion: How Religions Spread from Culture to Culture'. On 9 August, 2008, he presented a keynote paper on 'The Present State and Future Tasks of Korean Language Education for Academic Purposes' to the 18th Conference of the International Association for Korean Language Education held in Sŏul. On 16 May, he chaired the Bursary Committee and the Year Abroad Internship Committee of the British Association for Korean Studies. He was interviewed on 4 April, 2008 for the BBC Radio 4 'Sunday' programme on Confucius and the impact of Confucianism.

Dr. Andrew Killick of the **Department of Music** reports that he taught the undergraduate module 'Musical Culture in East Asia' with a record enrollment of 18.

Publications:

Cherry, Judith, 'Dismal Leadership or Macroeconomic Fatigue? An Analysis of the Kim Young-sam Administration's Role in the 1997 Economic Crisis', in Kim Young-Chan et al, eds., *South Korea: Challenging Globalisation and the Post-crisis Reforms* (Oxford: Chandos, 2008).

-----, 'Changing Perceptions of Inward Foreign Direct Investment in Post-crisis Korea', in Patrick Koellner et al, eds., *Korea 2007 - Politics, Economy, Society* (London: Brill, 2007).

-----, Book Review of Kim Wan-Soon and Lee You-il, 'The Korean Economy: The Challenges of FDI-led Globalization', *Pacific Affairs* (2008).

Elfving-Hwang, Joanna, 'The Improper Desire for Knowledge: De-gendering Curiosity in Contemporary Korean Women's Literature', in *Korea: The Past and the Present*, eds. James Hoare and Susan Pares (Dorset: Global Oriental, 2008), pp. 446-454.

Foley, James, 'Abductions and Marginalisations', *Jane's Foreign Report*, August 2007.

-----, 'North Korea's Human Intelligence Assets in South Korea', *Jane's Intelligence Digest*, 7 September 2007.

-----, 'Détente on the Korean Peninsula', *Jane's Foreign Report*, September, 2007.

-----, 'North Korea Looks to Vietnam's Reforms', *Jane's Foreign Report*, October, 2007.

-----, 'Scenarios – North Korea's Stability Paradox', *Jane's Intelligence Review*, v. 19, no. 10, October, 2007.

-----, 'Terms of Endearment', *Jane's Intelligence Review*, v.20, no. 6, June 2008.

Grayson, James H., 'The *Kwallye samga* of Korea: A Failed Attempt at Christian Accommodation to Confucian Culture' *Asian Folklore Studies*, v. 66 (2007), pp. 125-140.

Killick, Andrew, 'Individuality, Nationality, and Universality in the Music of Hwang Byungki', in Hwang Junyŏn, ed., *Essays on Music Offered to Dr. Lee Hye-ku in Honor of His Hundredth Birthday* (Seoul: Minsokwŏn, 2008), pp. 747-764.

HUNGARY

Budapest

Eötvös Loránd University University, Budapest

Institute for Oriental Studies, Korean Culture and Language Programme

General Information:

On 1 June, 2008 after more than a ten-year preparatory process, the Department for Korean Studies was established at the ELTE University, the leading university in Hungary. An opening ceremony was held on 7 June, 2008 with the participation of the ambassador of the Republic of Korea and the president of the ELTE University. The Korean chair belongs to the newly established Institute for Far Eastern Studies. The other departments of this institute are the Department for Chinese Studies, the Department for Japanese Studies, and the Department for Inner Asian Studies (Mongol and Tibetan languages). The head of the Institute is Dr. habil. Imre Hamar who was also appointed as the provisional Korean chair. The curriculum for the Bachelor programme for Korean Studies was approved by the Hungarian Accreditation Committee. The curriculum for the Masters programme has been submitted for approval. The three-year B. A. programme will begin in September, 2008 with 15 students. The teaching staff of the Department for Korean Studies are Dr. Kwon Sun-Keung (sent by the Korea Foundation), Dr. Mózes Csoma (assistant professor), Dr. Beatrix Mecsí (assistant professor), Kim Bo-gook (lecturer), Dr. Károly Fendler (part-time lecturer), and Gábor Osváth (part-time lecturer).

On 13 June, 2008 a conference was held dedicated to the memory of late Dr. Ferenc Mártonfi (1945–1991), the former professor of ELTE University who published valuable papers for the first time in Hungary about the Korean language and literature. The conference was organized by the Korean chair.

Publications:

Faludi, Péter, 'Orosz történészek a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságról' [Russian Historiographers about the DPRK]. In: *Múltunk*, 2007 / 4.. pp. 323–332. In Hungarian.

Fendler, Károly, 'A koreai Tokto-szigetek kérdéséhez' [On the Problem of Tokto Islands]. In: G. Osváth and A. Székács *Kelet és Nyugat kommunikál*. Budapest: BGF Külkereskedelmi Főiskolai Kar. pp. 53–56. In Hungarian.

Mózes, Csoma, *Korea. Egy nemzet, két ország* [Korea. One Nation, Two Countries] Budapest: Napvilág Kiadó. 175 p. In Hungarian.

Osváth, Gábor 'A szociolingvisztikai nyelvi kompetencia és a koreai nyelv' [The Sociolinguistics and the Teaching of Korean]. In: Sárdi Csilla szerk. *Kommunikáció az információs technológia korszakában. A XVII Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásai*. Pécs–Székesfehérvár: MANYE–Kodolányi János Főiskola, 2008. pp. 234238. In Hungarian.

-----, 'Koreai név – koreai kultúra' [Korean Name – Korean Culture]. In: G. Osváth és Székács Anna szerk. *Kelet és Nyugat kommunikál. Köszöntő Hidasi Judit születésnapjára*. Budapest: BGF Külkereskedelmi Főiskolai Kar, 2008. pp. 65–78. In Hungarian.

-----, 'Etnocentrizmus nyomai a távol-keleti országnevekben' [The Vestiges of Ethnocentrism in the Geographical Names of Far Eastern Countries]. In: Majoros Pál szerk. *Szakmai Füzetek*. 25. szám, 2008. BGF Külkereskedelmi Főiskolai Kar: Budapest. pp. 81–87. In Hungarian.

Translations:

Yoo, Jin-il, trans., *A tigris és a nyúl. Koreai mesék és történetek* [The Tiger and the Rabbit. Korean Folktales]. Budapest: Ráció Kiadó, 2007. 123 pp.

Cho, Se-hui, *A törpe* [The Dwarf]. Budapest: Nyitott Könyvműhely, 2008. 306 p. Translated by Kim Bo-gook and Katalin Vargha.

Budapest Business School

Faculty of International Management and Business Department of Oriental Languages, Korean Section

Scholars' Reports:

Dr. Károly Fendler, associate professor of the Department of Oriental Languages taught Korean history in the academic year 2007–2008 for students learning Far Eastern Management. He also taught courses related to the history of Korea from ancient times to 1910 at the Eötvös Loránd University in Budapest

Mr. Gábor Osváth, associate professor of the Department of Oriental Languages taught elementary Korean language for students learning Far Eastern Management at the Budapest Business School. He also taught Korean language, Korean grammar and the history of Korean literature at the Eötvös Loránd University for students of the the second year in the Korean programme.

THE NETHERLANDS

Leiden

Universiteit Leiden

Faculteit der Letteren

Scholars' Reports:

Ms. Jung-Shim Lee is completing her PhD research on Korean Buddhist writers in colonial Korea. In the academic year 2007-2008 she also taught Basic Korean Composition, Intermediate Modern Korean, and Media and Popular Academic Text Reading. Recently, she

organized the Fifth Korean Studies Graduate Students' Convention (KSGSC) in Europe from 21 to 23 August, 2008. Attended by 29 participants and 9 discussants, about 30 papers were presented. As a committee member of KSGSC, she edited the conference proceedings and will contribute to the organization of the 2009 Convention. The conference proceedings can be found on the KSGSC website:

http://www.koreagraphy.nl/index.php?option=com_content&view=article&id=72&Itemid=69.

She attended various conferences and read the following papers: 'Beyond Gossip: Kim Iryöp's Love Stories and Their Meaning in Colonial Korea' at the 2007 AKSE Conference in Dourdan, France; 'History and Buddhism in Korean Colonial Literature' at the East Asian Studies Seminar at Leiden University, 2007); 'Buddhism, History, and Colonial / National Discourses Concealed in Hong Sayong's 1920s Literature' at the Third International Workshop on Korean Studies held at the University of British Columbia in Vancouver, Canada in 2007); 'Hong Sayong's Buddhist Narrative in Wartime Colonial Korea (1937-1945)' at the 2007 Korean Studies Graduate Students' Conference held at the University of Edinburgh; 'A Doubtful Hero: Critical Reading of Han Yongun's Literary Texts and Rethinking His Buddhist Insights into National and Colonial Discourses' at the 208 Korean Studies Graduate Students' Conference held at the University of Leiden; "A Virtuous Woman in a Triangle: Reinvention of Confucianism and Nation-building Expressed in Han Yongun's *Silence of the Beloved* at the Second International Junior Academic Conference held at the Academy for Korean Studies in 2008.

Prof. Dr. Boudewijn Walraven is a European member of the Northeast Asia Council of the Association for Asian Studies and served as chairman of the Jury for the John Whitney Hall Prize. Prof. Walraven has continued working as the editor, together with Miyajima Hiroshi, of the *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, which is published by the Academy of East Asian Studies of Sungkyunkwan University. He joined the Editorial Board of the *Seoul Journal of Korean Studies* which is published by the Kyujanggak Institute for Korean Studies. Prof. Walraven was the recipient of the *Festschrift Korea in the Middle: Korean Studies and Area Studies* ed. By Remco E. Breuker (Leiden: CNWS Publications, 2007), 380 pp.

Publications:

Lee, Jung-Shim, '강간당한 조선여자, 거세당한 조선남자: 식민지 소설 '무정'으로 보는 성과 식민주의' [Raped Korean Women, Emasculated Korean Men: Sexuality and Colonialism in the Colonial Novel *Mujöng*] 국제고려학회 서울지부 논문집(ISKS: International Society for Korean Studies) May 2006.

-----, 'Fifteenth-century History and Buddhist Approaches to Colonial Landscape in Hong Sayong's Writings from the Early 1920s', in Remco E. Breuker, ed. *Korea in the Middle - Korean Studies and Area Studies: Essays in Honour of Boudewijn Walraven*. Leiden: Research School CNWS, 2007.

-----, 'Beyond Gossip: Kim Iryöp's Love Stories and their Meaning in Colonial Korea' in *2007 AKSE Conference Proceedings*, Dourdan, France.

-----, 'New Women Reborn as a Buddhist Nun: Kim Ir-yöp's Buddhist Stories in the Age of *Yönae*' in *ArOr* (Archiv Orientální/Oriental Archive: Quarterly Journal of African and Asian Studies), v. 76 (2008), no. 2, Oriental Institute, Prague.

-----, 'A Doubtful Hero: Critical Reading of Han Yongun's Literary Texts and Rethinking his Buddhist Insights into National and Colonial Discourses' in *2008 KSGSC Conference Proceedings*, Leiden, The Netherlands.

Walraven, Boudewijn, “Beyond ‘Confucianization’: an Introduction”, *Sungkyun Journal of East Asian Studies* v. 7, no. 2 (2007), pp. 1-3.

-----, Book Review of Paek Sŭngjong, *Han’guk ũi yeŏn munhwasa* (Seoul: P’urŭn yŏksa, 2006), in *Review of Korean Studies* v. 10, no. 2 (2007), pp. 201-204.

RUSSIA

St. Petersburg

St. Petersburg State University

Faculty of Asian and African Studies, Centre for Korean Language and Culture

General Information:

In September 2007 the Centre for Korean Language and Culture with the support of the Consulate General of the Republic of Korea in Saint Petersburg held the ‘Twelfth International Korean Proficiency Test’ with a total number of 37 participants.

On December 17, 2007 the CKLC held the ‘Joint Russian-Korean Academic Seminar of the CKLC and Yonsei University’ dedicated to the 110th anniversary of Korean Studies at Saint Petersburg University. The following presentations were made at the seminar, all of which were made in Korean: 1) A.F. Trotsevich and A.A. Guryeva, ‘Han’guk yet sŏjŏg-e taehayŏ’ [About Old Korean Books in Saint-Petersburg Libraries]; 2) Hur Kyoung-Jin, ‘Sangtŭ-Peterŭburŭgŭ kungnip taehak tosŏgwŏn-e sojangdŭin *Taedong paerim*-ŭi kach’i-e taehayŏ’ [On the value of the *Taedong paerim* held in the Library of Saint Petersburg University]; 3) Kim Cheol, ‘P’ŭrolletaria- gwa nosŭt’elja-ŭi sigong [Proletarian Novels and the Chronotop of Nostalgia]; 4) Lee Hyo-Jeong, ‘1896 nyŏn Rŏsia sajŏldan-ŭi sŏgu munmul chŏpch’ok yangsan [Korean Diplomats in Russia in 1896 and Growing Contacts with European Civilisation]; 5) Yim Yu-Gyeong, ‘Pukhan sosŏl-gwa kiŏk-ŭi chŏngch’i-hak – pi-jŏn hyang changgi-su chuje-rŭl chungsim-ŭro’ [North Korean Novelas and the Politics of Memory – focussed on the theme of political prisoners].

On 28 and 29 April, 2008 the CKLC hosted the annual meeting of the Russian Association for Korean Studies at Universities (RAUK). On 3 July, 2008 the CKLC held the annual ‘Center for Korean Language and Culture Seminar’ at which the following papers were presented: 1) Sergey O. Kurbanov, ‘Main Tendencies in Inter-Korean Relations as of the First Half of 2008’, 2) Anastasia A. Guryeva, ‘Notes on Depicting Time and Space in Traditional Love Poetry in the Vernacular’; and 3) Alexey A. Vasilyev, ‘How Do We Define *Han’gŭl*?’.

Scholars’ Reports:

Dr. Julia V. Boltach, a researcher of the Saint Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences successfully defended her Ph.D. thesis on ‘*Haedong kosŭng-jŏn*’ (Thirteenth Century) as a Source on Early Korean History’. She teaches Hanmun as well as Korean language-related courses at the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University.

Anastasia A. Guryeva, a staff lecturer of Saint Petersburg University continued working on her Ph.D. thesis on the translation and analysis of the nineteenth century poetical anthology *Namhun T’aep’yŏng-ga*. In association with Dr. Adelaida F. Trotsevich she has been working on the project of the ‘Description of Korean Manuscripts and Block-prints in Saint Petersburg Libraries’ sponsored by the Korea Foundation. She teaches the ‘History of Korean

Traditional Literature', as well as different Korean language-related courses at the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University. In 2008 one Master's degree thesis was prepared under her tutorship. She also tutored two B.A. student research papers: 1) Vangesova Margarita, 'Kagok wöllyu ; An Anthology in the History of Korean Traditional Literature' ; and 2) Kamerzan Igor. 'Choe In-hun's Play *Once Upon a Time...*'.

Anastasia A. Guryeva also attend the following conferences and also presented the following conference presentations: 1) December 2007 she participated in the Joint Russian-Korean Academic Seminar of the CKLC and Yonsei University, 2) 'Korean Literary Text as an Aspect of Korean Language Teaching', International Conference *Korean Language: Perspectives on Research and Methods of Teaching*, Moscow, January 28-29, 2008 ; 3) 'On Some Methods of Drawing Interest to Traditional Culture on the Republic of Korea', Annual Conference on Korean Studies, Institute of the Far East, Moscow, March 29-30, 2008 ; 4) participation in the Annual CKLC Seminar on Korean Studies.

Sergey O. Kurbanov (Ph.D., habilitation level), who is the Director of the Centre for Korean Language and Culture reports that on 17 January, 2008 he was made a professor full-time within the Faculty of Asian And African Studies of St. Petersburg State University. He is teaching Korean history and historiography, Korean thought, and Korean politics-related subjects in the Faculty of Asian and African Studies. In the Spring Semester of 2008 he developed a new module for MA students in Korean Studies, 'South Korean Internet Economy'. In 2007-2008, he supervised three Bachelor's theses and one Master's thesis and tutored ten student research papers. Dr. Kurbanov contributes as a lecturer in the joint MA programme of the Faculty of African and Asian Studies at St. Petersburg State University and the Centre for East Asian Studies of the Turku University in Finland. Dr. Kurbanov gave several presentations at various conferences in Russia and Republic of Korea. He is currently preparing a new edition of his *A History of Korea : From Ancient Times until the Beginning of the 21st Century*, To be published in 2009, the book will contain new chapters about Korean history since the year 2000. As editor-en-chief, Dr. Kurbanov is preparing the tenth issue of the journal *Proceedings of the Centre for Korean Language and Culture* for publication in September, 2008. On 30 April, 2008, he ceased to be chairman of the Russian Association for University Korean Studies (RAUK) in accordance with the new regulation that the term of a chairman is for one year and that the chairman should be the head of the Korean Studies programme where the next meeting of RAUK is to be held.

Prof. Lim Su, who is a senior lecturer, finished the pre-publication version of his tutorial book *Colloquial Korean. A Rapid Advance Through Situational-Oriented Conversational Patterns*, while he continued teaching Korean language and Sino-Korean mixed script texts for third year BA students.

Dr. Denis A. Samsonov, is a researcher and the Curator of the Korean Exhibition in the Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Sciences. In November 2007, he successfully defended his Ph.D. thesis *Ethnic Stereotypes of Behaviour of Koreans*. He is also teaching the history of Korean culture at the University of Culture and Arts, and participated in several Conferences with presentations.

Prof. Adelaida F. Trotsevich, a principal researcher of the Saint Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies, of the Russian Academy of Sciences, prepared for publication the second volume 'Description of Korean Manuscripts and Block-prints in Saint Petersburg Libraries : the Manuscript Collection of the Saint Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies, Russian Academy of Sciences'. The research and publication is supported by the Korea Foundation and the work is being done in collaboration with Anastasia A.

Guryeva. Dr. Trotsevich tutored Lee Sang-Yun, who is a Korean language lecturer at the Herten Pedagogical University, to the completion finished her Ph.D. research. Her thesis entitled *The Short Story in the Works of Contemporary Women Writers in the Republic of Korea: Pak Wansŏ, Shin Kyŏngsuk and Ŭn Hŭigyŏng* was successfully defended at the Institute for Oriental Studies in Moscow in April of 2008. She is currently supervising the Ph.D. research for Anastasia Guryeva on the *Namhun T'aep'yŏng-ga* poetical anthology.

Alexey A. Vasiliev, senior lecturer of the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University, continued to teach the intermediate levels of Korean and theoretical grammar of Korean for third year BA students. He also assisted Prof. Lim Su with further development for Korean conversation tutorials. In 2008, he tutored six student research papers in the third year of the BA course in the Department of Korean Philology: Ishkova Daria, 'The Korean Cultural Code Word *Han*: An Attempt at a Cognitive-based Approach'; Minkina Maria, 'Status of the Topic Particle *-un/-nun* in the Context of the General Theory of Sentence Actualization'; Afanasieva Polina, 'Koreans in Pursuit of Education: a Cultural and Historical Analysis'; Smirnova Lisa, 'Evaluation of Vocabulary of Socio-Political Words in Contemporary Korean: A New Approach'; Ahmetov Timur 'Compound Verbs in Korean: Their Meaning and Structure'; and Zhuravliova Jevgenija, 'Early Political Discourse of Pak Chŏng-hŭi (1961-63)'. In July 2008, he participated in the annual seminar of the Centre for Korean Language and Culture.

Publications:

Boltach Yu.V., transl., *Kakhun. Zhizneopisaniya dostoinyh monahov strany, chto k vostoku ot morya* [*Haedong kosŭng-jŏn*: Research translated from Hanmun, Commentary and Indexes] (Saint Petersburg, Saint Petersburg University Press), 184 pp.

Eliseyev, Dmitry D., translator, *Lisyy pereval: Sobranie koreiskih rasskazov XV-XIX vv.* [The Fox Pass: Korean Stories of the Fifteen to the Nineteenth Centuries]. **Note.** This publication presents Korean short stories borrowed from various classical *p'aesŏl* collections, as well as novels from the manuscript collection in the St. Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies of the Russian Academy of Science. The stories and novels presented have never been translated into a Western language before.

Guryeva, A. A., 'What is to Consider When Translating Korean Vernacular Poetry into a Foreign Language – Based on the Example of Translating the *Namhun T'aep'yŏng-ga* Anthology into Russian, *Han'guk-hak nonjip che 35 chip* [Keimyung Korean Studies Journal no. 35], 2007.

-----, 'Issues in Translating Korean Vernacular Poetry: Based on Translating the *Namhun T'aep'yŏng-ga* Anthology into Russian, *Acta Koreana*, v. 11 (2008), no.1, pp. 81-93.

-----, *Khudozhestvennyi tekst kak odin iz aspektov prepodavaniya koreiskogo yazyka* [Korean Literary Texts as an Aspect of Korean Language Teaching] *Abstracts of Papers of the International Conference 'Korean Language: Perspectives of Research and Methods of Teaching'*, Moscow, 28-29 January, 2008.

Kurbanov, Sergey O., '木齋 家塾 彙纂 ▪ 史의 儒學傳' [Biographies of Confucians in the *Hŭich'an yŏsa* by Mokche] *Kyujanggak*, no. 32 (Seoul, 2008). In Korean.

-----, 21 세기초 러시아 대학교 한국사 고재에 나타나는 한국의 이미지 [The Image of Korea as Seen in Russian University Tutorials in Korean History at the Beginning of the 21st Century], *Overseas Perspectives of Korea* (Seoul, 2008), pp. 177–188. (In Korean).

-----, 국제정세 차원에서 보는 독도 문제 [The Question of Tokdo Viewed in the Context of International Policy], *The Modern World Order, Territories and the Question of Tokdo* (Taegu, 2007), pp. 33–42). In Korean.

Trotsevich, Adelaide A., editor and compiler of the anthology series *Zolotoi Fond Koreiskoi Literatry* [Golden Resources of Korean Literature].

-----, with A. A.Guryeva, *Opisanie pisjmennyh pamyatnikov koreiskoi traditsionnoy kuljтуры. Koreisiye pisjmennye pamyatniki v fonde kitaiskih ksilografov vostochnogo otdela nauchnoi biblioteki Sankt-Peterburgskogo Gosudarstvennogo Universiteta* [Description of Korean Manuscripts and Block-prints in the Libraries of Saint Petersburg. v. 1. *Old Korean Books in the Library of the Faculty for Asian Studies, Saint Petersburg State University*, (Saint Petersburg, Saint Petersburg University Press, 2008).

SPAIN

Málaga

Universidad de Málaga

The University of Malaga has been supporting for the last five years different activities about Korea open to the whole university community and many of them also to the public in general. Among the activities organize by the University of Malaga are the following:

The First Seminar of Economics and Bilateral Relations Andalusia-Korea (25-26th of May, 2006) organized by the Vice-Rectorate for Research and Vice-Rectorate for Company-University Relations, Malaga Confederation of Employers, Malaga Chamber of Commerce.

Visit and Lecture at the University of Malaga by Hon. Ambassador of Korea, Chun Seun Lee (May 23-24th, 2006). Organized by the Vice-Rectorate for Research.

Literature in ARCO. Symposium on Korean Literature (February 13-14th, 2007) organized by the Vice-Rectorate for Research in collaboration with the Municipal Institute of the Book and the Korea Literature Translation Institute (KLTI) with the participation of 3 leading Korean writers who came directly from Korea.

The New Korean Cinema. A cycle of 5 films and 3 lectures on Korean Cinema (From February 2nd to February 23rd, 2007), organized by the Vice-Rectorate for Culture and Institutional Relations and the Vice-Rectorate for Research.

Korean Language Course. From the first semester of the Academic year 2008-2009 the Vice-Rectorate for Research is offering a Korean Language Course for beginners. The course has been followed by 5 students. The course will be offered again from the beginning of next academic year.

First Korean Literature Contest (From October to December 2008) organized by the Vice-Rectorate for Culture and Institutional Relations and the Vice-Rectorate for Research in collaboration with the Korea Literature Translation Institute (KLTI). A contest opened to all students and teachers of the university. Participants had to write an essay about a Korean book translated to Spanish, Kim Hoon, *El canto de la espada*. There was also a Prize-Award Ceremony on December 16th, 2008.

First Andalusia-Korea International Conference: "The University and the Socio-Economic Environment" (February 2nd, 2009) organize by Vice-Rectorate for Research, the Vice-Rectorate for Company-University Relations and the Vice-Rectorate for International Relations with the participation of 6 professors from 4 different Korean universities.

Course of Introduction to Korean Cinema: Language, Society and Culture (during April and May 2009). Every Wednesday with a total of 20 hours. Classes were taught by two teachers from Cine Asia and two professors of the Faculty of Communication Science. To inaugurate the course came the Cultural Attaché of the Embassy of Korea who gave a speech on bilateral relations between Spain and Korea. The response from students was very positive with a total of 85 students enrolled in different departments and faculties. It also was created two blogs (<http://koreacine.blogspot.com> / <http://uma-asia.weebly.com/cine-corea.html>) which placed all the information and content of the course.

At present we are running the **Second Essay on Korean Literature Contest** that was launched in June and will end in December with the Prize-Award Ceremony on December 3rd, 2009. In parallel with this ceremony there will be three days of Korea Cultural Activities that will include, lectures from Korean writers, theatre, and music, cinema, etc. The book chosen this time is: Hyun Ki-Young, *La cuchara en la tierra*.

We have two activities plan for the beginning of next semester:

International Seminar on Research and Technology Transfer Andalusia-Korea.

II International Seminar on Andalusia-Korea trade relations.

We have also developed and collaborate in other activities outside of the University like the **First Seminar on Multiculturalism and Asia-Pacific** organized by The Center for Teachers (CEP) of the Malaga Delegation of Education (May-June, 2007).

Kim Keum Hwa Korean Traditional Rite shamanic Gut. Held on 10th February, 2007 in Madrid (Matadero Cultural Center) in the 2007 ARCO, where Korea was the guest country.

Conference cycle: **Oriental Variations: Aesthetics and religion in the Asian World** on EspacioCA Library Five Rings (May-June, 2008).

We also regularly participated in meetings organized by Asia-related institutions: **Casa Asia**. We are regular guests at the meetings of academic studies on Asia-Pacific coordinated by Casa Asia and the Korea-Spain Forum, we work regularly with the **Korean Embassy**, and we have been invited to join the network **MedAsia** (Society for the Promotion of studies and cultural exchange with Asia in the region of Southern Europe).

We have signed **partnerships agreements with Korean Universities**, including Seoul National University, The University of Seoul, University of Incheon and the Duksung Women's University.

Fruit of these agreements the Vice-Rectorate for International Relations has created an **Exchange Programme with Korean Universities** and last May offer 14 scholarships open to all students of Malaga University to study for one year in Korea.

All the information about the activities organizes by the University of Malaga and other relevant information about Korean programs taking place in Spain and Europe are publish in the web site: <http://uma-asia.weebly.com> .